

華南研究資料中心通訊

South China Research Resource Station Newsletter

目錄

主題論文

華南研究：歷史學與人類學的實踐

- 程美寶、蔡志祥

香港歷史的教與學

吟游集

- 卜永堅

《香港政府憲報》簡介

- 香港歷史檔案館

文獻資料

越南堤岸華人天主教史略（三）：譚神父小史

- 黃柱權

附錄一：〈司鐸譚公墓誌銘〉

附錄二：〈一九零零年題建聖芳濟各堂碑記〉

考察報告

賀州八步鎮民間打醮考察

- 徐桂蘭、徐杰舜

活動消息

出版消息

華南研究：歷史學與人類學的實踐

程美寶

中山大學歷史系

蔡志祥

香港科技大學華南研究中心

編者語：本文曾於2000年12月22日以〈海外學者的華南研究〉為題，刊載於《光明日報》。由於原文受到大幅度的刪削，讀後使人感到言不盡、意未圓。故本刊徵得原作者的同意，以原來的題目〈華南研究：歷史學與人類學的實踐〉，全文刊載，讓讀者得窺全豹。

近20年以來，有不少海內外學者在華南地區從事歷史學和人類學研究，他們的研究取向逐漸被稱作“華南研究”。不過這個“華南”的地域範圍，多是從英文“south China”的意義來理解，與中國大陸習慣所華用的“華南”不同。更重要的是，所謂的“華南研究”，與其從地理界域的意義去理解，指以中國南方數省區域為對象的研究，還不如說是一個以華南地區為實驗場，力圖在研究興趣和方法上超越學科界限的研究取向。這種研究取向主要以華南地區作為研究的實驗場，很直接的原因，是由於五、六十年代中國與世界分割，海外中國研究的學者大多以香港新界、臺灣地區以及海外華人(主要是來自福建和廣東)社區這個“週邊”的華南地區為立足點。自八十年代以後，中國大陸的學術、社會與政治環境發生了重大的變化，海外歷史和人類學研究者有更多的機會與內地學者合作與交流，他們也就很自然地將其研究從香港、臺灣地區伸展到廣東福建以至更內陸的省份，其後更與廣東、福建、江西、臺灣等地區的學者，建立了長期和堅實的合作關係。他們以地域空間為試驗場，結合文獻資料和田野考察，建立新的研究範疇和視角。他們的眼界並不囿於華南一隅，他們的共同追求，是對中國歷史、社會和文化，達致整合的、具備深度和廣度的新詮釋。

打破傳統學科框架，結合歷史學和人類學的方法，從具體而微的地域研究入手，探討宏觀的文化中國的創造過程，是華南研究的主要取向。這種研究取向的傳統，可追溯到20世紀上半期的中國社

會科學的發展。不少後來赫赫有名的中國社會科學家，都在那個時候打下了堅實的西方學術基礎。他們回國後，自然以中國為研究對象。其中，費孝通、林耀華、陳達等學者20、30年代的研究，就是在江南、福建和廣東等華南地區進行的。這些中國人類學和社會學的開山祖師的努力，標誌著人類學和歷史學聯姻的開始，當他們把眼光放到中國時，都發現無可避免要面對她的歷史。由此，人類學家的關懷，也就從無文字的族群社會，延伸到具有長遠歷史的華人社會；社會學家的眼光，也就從著重當代的社區研究，延伸到對歷史和制度的關注。正如費孝通談到與歷史學家吳 合編《皇權與紳權》一書的目的時說：“讓自己多讀一點中國歷史，而且希望能和實地研究的材料聯串配合起來，糾正那些認為功能學派輕視歷史的說法”。

同樣地，戰後歷史學眼光朝下的取向，也使到歷史學者積極地從本來就以研究部落社會為對象的人類學中吸取智慧，人類學的研究方法直接影響著歷史學家對歷史文獻的界定和解讀。研究中國的王朝社會、典章制度以至官僚士紳，都以官私文獻作為主要的材料，但一旦把眼光放到平民百姓身上去，在浩瀚的歷史文獻中，尋找個別地方社會的資料，就如水中摸月般困難。歷史學家在田野中搜索足資理解過去的資料，並非嶄新的事。傅衣凌、羅香林等對於收集土地契約、碑刻、族譜等民間文獻所作的努力，為日後的研究奠定了理解地方社會的重要基礎。然而，許多歷史學家往往只重視甚至迷信文字資料，而無視資料產生的過程，更忽略了人

們在日常生活中，自覺或不自覺地創造出來的資料。這些資料，如婚帖、訃告、帳簿、人緣簿、分單、鄉村告示、符紙等，很多是暫時的，很快被銷毀；或是束諸高閣，只作為家庭、鄉黨、夥友緬懷過去或計算將來的參考。與此同時，地方社會的歷史，不少是口耳相傳，或在鄉民的生活空間和生活方式中產生和呈現的。因此，單靠帝皇將相或官宦士紳製造出來的史料，不足以讓我們瞭解地方社會的組織和結構，也不能讓我們明白國家如何進入民間，鄉民如何理解國家。歷史學家必須走出森嚴的檔案庫，一方面在田野中探索和體驗鄉民的歷史，一方面把當代的、眨眼即逝的、非文字的資料轉為有用的、可作長期參考的資料。在這方面，人類學家發展出來的方法和理論，足資讓走向民間的歷史學家參考。

二次大戰以降，在西方的歷史學和社會科學的研究者（如張仲禮和何炳棣）利用大量方志材料，以士紳研究為鑰匙，開啓理解中國鄉村社會的控制手段之門的同時，作為人類學家的施堅雅(William Skinner)，由中心地學說發展出對中國市場等級與區域劃分的理解，從國家制度和人民的生活樣式的發展和演變中，體驗中國各地域之間的經濟和社會聯繫與互動。自1950年代以來，多種研究中國社會的人類學經典著作，都是精緻地把田野調查和文獻的解讀和分析結合起來的結果，而且都是以華南地域為據點。英國人類學家弗利德曼(Maurice Freedman)以人類學的功能分析方法研究中國宗族社會，把中國宗族研究提升到了社會科學理論建構的框架之中，堪稱人類學中國研究的經典；而華德英(Barbara E. Ward)，自50年代以後，以其長期在香港漁民社區參與觀察的體驗，圍繞身份與認同問題，提出動態的、多重疊合的“認知模型”(conscious model)分析，超越在其時仍據主流地位的功能論架構。她雖然英年早逝，但遺著《他者的視角：理解“認知模型”文集》在從事華南研究的學者中影響深遠。武雅士(Arthur Wolf)關於神、鬼和祖先祭祀的研究和華琛(James Watson)對臺灣和香港媽祖信仰的研究，都卓有成就。前者提出國家理念和宗教的關

係，後者指出民間媽祖信仰和皇朝國家間互動的關係。他們的研究不約而同地指出，不同的人對民間信仰可能有不同的理解或詮釋，但都包涵了國家和地方社會之間交叉重疊的文化意義。要理解民間信仰，必須從地方社會長期的歷史演變中尋找線索。上述的幾種研究，都把歷史細緻地嵌入人類學的課題中，都說明了整合的和具有深度的人類學研究，決不能忽略歷史。

這些“華南研究”的奠基人在他們的研究中所表現的睿智和洞察力，直到今天仍影響深遠。自80年代以來，大量海外學者得以進入中國內地進行研究，與中國學者交流越趨頻繁，不少更與有關的研究機構建立了長期而友好的合作關係，並往往以當地的鄉村社會為試驗場，搜集文獻，從事調查，為他們日後對中國社會和歷史的通盤理解，鑿出一道又一道的曙光；這種見證著歷史學家和人類學家共同合作的嘗試，不少也是從華南地區開始。在福建，武雅士和臺灣中研院民族學研究所莊英章與廈門大學合作，自80年代展開了“閩台社會文化比較研究”；加拿大麥吉爾大學丁荷生(Kenneth Dean)長期與廈門大學歷史系合作，進行“閩台道教儀式與民間信仰研究”計劃。勞格文(John Lagerwey)、王秋桂等與內地多個省份的學者就道教、民間信仰和族群研究等課題，進行了多個合作研究計劃。在廣東，現任教於牛津大學的歷史學家科大衛，耶魯大學人類學家蕭鳳霞，在十多年前，就開始與中山大學歷史系的學者合作，在珠江三角洲地區開展了把歷史學與人類學方法結合起來的研究實踐。1990年，他們與當時任職於中文大學人類學系的陳其南一起，作出更大範圍整合的嘗試，組織“華南研究計劃”，聯繫了包括福建、江西、廣東、安徽、香港、臺灣的歷史學家和人類學家，帶著彼此認同的問題與方法，在自己所屬或所研究的地區，深入村莊，遍訪廟宇，搜羅碑銘，並定期舉辦工作坊，進行深入的討論與交流。

以華南為基地的這種研究取向的發展，是人類學和歷史學的長期結合的成果。1995年蕭鳳霞憶述她在華南地區進行研究的10年歷程時曾指出，華

南研究是一群結合人類學者和歷史學者的合作計劃。他們共同對過去學科壁壘分明的情況感到不滿，努力追求超越學科藩籬的可能性。他們提倡用科際整合的方法研究香港、華南以至華人社會的歷史、社會和文化。他們組織田野考察的工作坊，結合參與觀察和口述歷史的方法，推廣對地域歷史、社會和文化的理解。與此同時，他們也把華南放在一個連接中國和海外的廣大的脈絡中，把焦點放在“地域社會”，強調結合人類學的參與觀察和歷史學對地方文獻及檔案的運用和解讀的方法。科大衛在1993年“地方文獻和華南研究”研討會的主題演講中，提出華南的地域和族群界線的流動性。他與蕭鳳霞在1995年出版的《紮根鄉土：華南的地緣契合》的文集中，進一步為“華南”這個地域概念提出一個文化的視角，指“華南”不是一個固定的區域，而是一個歷史建構過程，是以區域研究取向來理解中國的歷史過程的試驗場。我們也可以說，在這種研究方法的導向下，華南所指涉的地理範圍，實際上是隨著研究者的問題和視角而變化的，所謂“區

域”，不過是從研究主題引申出來的，由研究物件自我認同界定出來的空間。正如東京大學歷史學家濱下武志指出，假使我們從海洋貿易歷史的視角，考慮到人和社會如何透過海洋貿易而累積財富、建立身份和認同，華南也許可以指福建，廣東、海南等沿海省份，在這個意義上的區域研究，更不能忽略這些地方與環中國海週邊地區的關係。

其實，區域研究的意義，並不在於某個實在的地理範圍，如果說“華南研究”對中國社會和歷史研究有什麼貢獻的話，應該是有關的學者過去在華南地區進行研究時所得到的經驗和方法，甚至理論和假設，還有就是海外內學者密切無間的合作關係。近年來多位參與華南研究的學者提出“超越華南”或“告別華南研究”的看法，他們希望走出華南，到中國其他地區去，延續他們的問題關懷與方法實驗。他們相信，只有超越華南，“華南研究”才不會淪為傳統意義上的地方歷史，才能不斷地刺激和啟發我們重建關於中國歷史和社會的理解。

《華南研究資料中心通訊》網上版

<http://home.ust.hk/~scenter/newsletter>

《華南研究資料中心通訊》自一九九五年十月創刊至今，已歷經五個年頭，讀者亦日漸增加。過去曾有不少讀者、圖書館及文化機構來信索取過去出版的通訊，我們亦盡可能將有限的舊通訊寄贈各圖書館及文化機構的資料中心。然而，仍未能滿足各界的需要。故本刊決定為創刊至今各期通訊編寫網頁，讓各有興趣人士在網上瀏覽。一方面讓讀者能第一時間看到新出版的通訊，不會因郵寄需時而延誤了訊息的傳遞。另一方面，亦希望錯過了已出版各期通訊的讀者，可以隨時在網上補看。

為方便不同需要的瀏覽者，網上版的《華南研究資料中心通訊》分別以純文字TXT及PDF兩種格式出現。如欲瀏覽通訊之內容，可選擇純文字版，但純文字版則沒有活動消息及圖版。如欲保留通訊的原有版面及圖片，可選擇PDF版。PDF版必須先安裝**中文版ACROBAT READER 4.0或以上的閱讀器**，此閱讀器可以在網頁內免費下載。讀者可以將通訊下載於個人電腦上，留待日後細細閱讀。

如閣下一直收到《華南研究資料中心通訊》，在試閱網上版通訊後感到滿意，日後可以不用浪費郵費及紙張，毋需再為閣下寄上通訊，請來電郵說明：**schina@ust.hk**

吟游集

卜永堅

香港城市大學中國文化中心

編者語：近年歷史教育日漸重視戶外考察，無論是中學或大學有關中國和香港歷史文化的課程，都盡可能為學生安排各式各樣的田野考察活動。香港教育處為推廣本地史課程，亦定期為各中、小學老師籌辦各種配合課程的本地考察活動。其次，為推廣香港旅遊業，普及香港文物古蹟，香港旅遊協會、古物古蹟辦事處、博物館等機構，亦加入籌辦本地歷史文化考察的洪流；本地考察活動幾乎是無日無之。若然，在考察過程中，參與者們能將其所見、所聞及所聽聞，整理成考察報告發表，將會為日後的地方史研究添一份可用的材料；而大家在考察過程中所思、所想，發而為文，亦是反映我們這一代人的重要文化遺產。卜兄永堅近年在教學與研究期間，多次組織及參與歷史文化考察；並在考察後，將事前搜集的資料，與考察時所見、所聞、所思加以融匯，以韻文的方式作記錄。其詩作不但文采斐然，更承載著豐富的歷史內涵。本刊有幸，得卜兄首肯，刊載其有關香港地方文化考察的詩作。我們亦希望透過卜兄的詩作，讓各讀者明白，本刊徵求的田野考察報告，是不拘形式的，無論筆記、詩、詞、歌、賦皆無任歡迎。

九九年九月廿五日秀茂坪齊天大聖誕

中秋翌日是生辰。廿四座前飄瑞氤。¹
白字歌吹八仙賀。七星旗鼓彩龍巡。²
能衝刀炭憑君力。須靖河山祐我民。³
盛世何妨仍粥廠。⁴ 神州無處不酬神。

(23/10/1999)

¹ 秀茂坪山邊有齊天大聖廟。捷勝城隍廟。天后廟。海陸豐人主之。迄今卅年餘。以農曆八月十六日為大聖誕。於第廿四座前球場建神台戲棚慶賀之。凡七晝夜。又捷勝城隍廟者。祀海豐捷勝鎮城隍。係國初遷至者。以八月十五為誕日。

² 戲班為陸豐布浮頭新潮劇團。由竹園、慈雲山、鳳德、惠僑街坊酬神演戲理事會贊助。劇團擅白字戲。首演八仙賀壽。又有七星螳螂李錦榮

國術總會表演舞獅舞龍。

³ 十一時卅分表演神打。於廿四座球場旁之秀茂坪天主教小學籃球場內建刀梯塔。鋪炭陣。師傅三人。先以滾油洗面足。上下刀梯。往復火炭陣。繼而火熄。圍觀者入場拾炭歸。蓋此炭有法力。可祐平安云。

⁴ 神台右有粥廠。

九九年九月六日至八日西區石塘咀街坊潮僑孟蘭勝會

都將愁慘慘。化作夜祥祥。戰鼓潮州戲。梵歌普渡場。¹
人情達天地。物理隔陰陽。辛苦功曹馬。年年此日忙。²

(30/9/1999)

¹ 勝會凡三日。九九年九月六日至八日(農曆七月二十七日至二十九日)。由天福慈善社舉辦。演戲酬神則韓江潮劇團。頌經祭幽則港九德恩善堂。

² 神壇祭祀天地父母。南辰北斗。正位諸神。此外又有馬爺。蓋負載人間祈願。達於上蒼云。馬爺又名功曹馬。

九九年十月九日訪錦田及舊墟

復界即時立。利財屬錦田。稱雄三百載。姓鄧騰飛先。¹
誰料全新界。皆歸不列顛。²六鄉齊搶米。合益換新天。³
(29/10/1999)

¹順治十八年(1661)。以鄭成功踞臺灣。清廷徙沿海民人入內陸五十里以困之。至康熙廿二年(1683)臺灣平。始復界。然廣東則早於康熙八年(1669)復界。同年而元朗錦田鄧氏立舊墟矣。鄧氏為香港望族。有鄧文蔚者。順治十四年(1657)中舉。復於康熙廿四年(1685)成進士。

²光緒廿四年(1898)。與英人簽定《展拓香港界址專約》。新界租予英國九十九年。

³1915年。舊墟以賣米予日人招怨。遭附近村民搶米。1916年。屏山。廈村。屯門。十八鄉。八鄉。新田六村組合益公司。於舊墟西南設五合街新墟。或曰。搶米者六鄉之人歟。

九九年十月卅日訪大埔碗窯

窯址國中稱第一。初聞嘖嘖嘆稀奇。¹
開山不枉富文馬。出土如生競鳳麋。²
商路南通淳泥海。樊仙北立醴陵枝。³
古榕之下神壇在。四九林爺竟是誰。⁴
(31/10/1999)

¹考古家言。大埔碗窯規模之大。遺址之完備。為全國第一。

²大埔碗窯之經營。初屬文姓。後屬馬姓。出土器物。有繪鳳飛翔鹿回首者。栩栩如生。

³樊仙為陶工所祀之神。碗窯樊仙宮碑刻匾額年代可考者。有乾隆庚戌(1790)。光緒廿三(1897)。民

國五十三等。考古隊陳忠發言。碗窯所產。有南銷至馬來西亞者。又據湖南醴陵某氏族譜。當地有樊仙宮。係從大埔分香者云。

⁴上碗窯村口有神台。祀林四爺林九爺。在古榕之下。無年月。然台基甚新。且有香果供奉。

九九年十一月十三日訪東涌炮台

門墻低落此徘徊。黯黯村中六炮壘。¹
銅銹消磨古文字。秋陰寂寞舊磚苔。
憑君禦敵誠難矣。辱國喪權誰罪哉。
眨眼又成新世界。修橋填海築樓臺。
(14/11/1999)

¹大嶼山東涌寨。始建於嘉慶廿二年(1817)。駐兵百五十。時大鵬協水師右營駐防兵丁凡六百三十。分守九龍香港十六汛地。東涌寨駐兵最多。1898年後。新界離島租予英人。此寨遂成警署。後改為學校。今則直與村屋混成一片矣。寨地勢

低隘。墻垣矮窄。且離岸約半公里。守則兵無險可據。攻則炮無力致遠。至於寨垣上六炮。皆係英人從大嶼山附近炮台移至集中者。本非原有。其四刻字仍可辨認。鑄於嘉慶十年(1805)。十四年(1809)者各一。鑄於道光廿一年(1841)者二。

九九年十一月六日隨蕭教授國健先生游青山杯渡遺址步韻陳伯陶

塗鴉堪嘆最高臺。¹卅載官司細道來。²
藏盡始求無盡藏。³杯禪自渡授禪杯。⁴
興亡眼底憑誰記。草木風中伴影迴。
香海名山金筆在。回頭是岸鐵僧哀。⁵

(9/11/1999)

¹陳公原詩。陰崖合十擁蓮臺。傳道真禪渡海來。碧嶂千盤高聳髻。滄桑一葦小如杯。旛垂雨氣恍榔長。梵龕潮聲聳屬迴。惆悵六朝彈指盡。山河舉目有餘哀。收林大魁青山禪院大觀。轉引自蕭國健《香港之三大古刹》。青山頂石崖有青山弟一四字。傳為韓愈所題。實則錦田鄧氏開基祖北宋鄧符游青山時摹退之字也。1919年。曹受培命工摹刻於杯渡巖上。有淺人者。以弟為第之誤。以紅漆改之。石痕漆印。分明可見。

²青山禪院及青雲觀。本陶氏地。青雲觀左壁有道光廿三年(1843)陶氏送田碑。上書陶氏各房每年送田租若干斗石。陶氏以寺觀之人奪地。訟諸政府。政府以地既為陶氏送出。已非陶氏所有。而寺觀之人。不可私相授受。其地理應入官。陶氏遂與官訟。陶氏以租字爭。政府以送字爭。擾攘卅載餘。去年而法院判政府敗訴。

³青雲觀奉祀斗姥。三清。王靈官。其為道觀明矣。乃當家則僧人顯奇法師。考青山寺下了幻法師墓旁碑。顯奇法師。俗名陳春亭。巨賈也。於香港廣州

開設洋服店及鞋莊。又於海口市設店代理亞細亞火油及勝家衣車。了幻法師。俗姓張。號純白。本陳春亭洋服店夥計。以能幹為陳所依重。二人以放賬過多。業敗。民初連袂來港。於陶氏青雲觀立足。1918年陳削髮為僧。是為顯奇。立青山寺於青雲觀旁。張則依托青雲觀。1933年。張亦出家。是為了幻。及顯奇圓寂。了幻欲承繼為主持。為陶氏所阻。

⁴青雲觀上有杯渡巖。為晉宋間杯渡禪師南游交廣遺址云。禪師有神力。以杯渡水。故名。⁵山前有挹曉亭。為巨賈何東(Sir Robert Ho Tung)所立。以何東字曉生。故名。亭畔有碑紀其事。惜為墮木所毀。過挹曉亭。有石碑坊。前書香海名山四字。為港督金文泰(Sir Cecil Clemente)所題。金制軍於1927年6月1928年3月兩度游此。後書回頭是岸四字。為釋鐵禪所題。鐵禪以日據期間拋頭露面。1946年4月遂成漢奸。判監十六年。乃同年十月內即死於獄中。

九九年十一月廿四日至廿九日林村十年一度太平清醮

不從旛下分衣食。即向壇前修德功。
六合暫時消隔闕。十年一度慶和同。¹
碑存粉嶺穀租恨。²情繫舊墟天后宮。³
滄海桑田容易改。林村河水自流東。

(25/12/1999)

¹林村太平清醮。主法事者圓玄學院。道士云。打醮。所以酬神祭幽也。酬神以禮。而娛之以戲。祭幽以衣食。而招之以旛。又樹大士。城隍。以資彈壓。

²大埔林村天后宮義祠有碑。碑文如下。

本神龕內受本鄉供奉之十二烈士，傳來已久，雖年代無可稽考，以事跡推算，總不出清末光緒或上接同治年間，又逕向年長一輩查考，只知其梗概，故作簡略記載，使後之祀者亦知林村鄉

內，有大義凜然之英雄烈士，而肯作壯烈犧牲，捐軀而保家鄉也。

事緣古之封建時代，法理不全，多恃強凌弱，眾欺寡，尤其微有功名官職者，就恃勢凌人，不論遠近均任其呼喝，地方官亦莫之奈何！

當時粉嶺區有一村(今諱其名)其鄉雖不大，但有功名，鄉民就強橫自大，視林村為其封土，令每年上繳租穀若干，村民不服，合力抗拒，該村狂徒則聯群來攻，大隊人馬到太坑時，本鄉義

士，則在圍頭岡佈防，抵禦侵襲。對壘多日，敵人不得逞，因子彈告罄，改以小鐵鏈入狗炮之槍膛內射去，(狗炮比火藥槍為大)令對方死傷不少，始退去，而本鄉當時殉難者亦眾。

事後本鄉為表敬仰，在本天后宮內另闢一室，設一護鄉長生祿位，作為供奉該批殉難烈士之靈座，以慰在天之亡魂，且以留之久遠。

又略述當時供奉之護鄉長生祿位，既成烈士，又何來長生祿位，後又據耆老指出，以長生祿位當神牌，實為避免狂徒與惡勢之干擾，不過藉以掩飾，隱藏不露。實則該神牌背面有記下死難者

之真實姓名，今時移世易，本鄉公所為表彰死難者之功績，謹將殉難烈士之英名，勒諸雲石，公諸於世，登正神位，永享鄉民香火，並於九一年十一月廿四日卜吉開光，今後神樂人樂，神安人安，永垂不朽也。

林村鄉公所主席陳興暨全體委員同立
鍾奕明 梁世玉口述

張枝繁撰記

一九九二年吉月吉日

³林村太平清醮。必邀大埔舊墟天后宮天后。蓋林村天后宮之祖廟云。

二千年二月廿三至廿五日上水金錢村太平洪朝暨福德寶誕

上水開基幾百年。¹四侯之一住金錢。²
元宵朝誕祈鴻運。³六合神人結善緣。
放爆仗扒船去穢。劈沙羅化榜通天。⁴
今時不記東鄰惡。⁵頭炮終歸抽我先。⁶
(10/3/2000)

¹侯氏稱南宋時開基上水。惟論者謂最早不過元明間。

²侯氏散居上水西。計河上鄉。燕崗。丙崗。金錢村。

³今年。庚辰年正月元宵。酬恩洪朝。福德寶誕。一氣呵成。洪朝由金錢村第七甲輪值。計開。炳位。水貴。滿泉。添財。齊笑。建德。德源。志光。偉興。觀林。福全。德泰。炳超。鐘寧。勇強。福德誕由同慶堂第二甲輪值。計開。炳林。錦洪。頌榮。惠枝。位全。清秀。木華。燦林。路發。葉洪。來壽。成興。貴財。侯光。國平。金安。慶才。康維。截[上兩方下土。音昆]。諾全。銀沛。觀榮。

⁴扒船者。道士一。二人持一紙船。又一人持一紅桶。謂之斗。挨家挨戶而過。道士以符水噴屋內神位。謂祝福也。主人以麻豆。炭。雞毛投紙船。謂去穢也。又以利是投紅桶。謂酬勞也。紙船隨即焚燬。以示污穢盡去。劈沙羅者。道士於侯宗福神廳前空地置一豬肚。持長斧環歌數匝後。一舉劈斷。亦去穢云。化榜者。紅紙榜貼於神廳牆外。列書全村健在及新增丁口。諸法事

畢。榜亦焚化以通天庭。則闔村皆得天佑。而洪朝亦畢。

⁵廖氏雄據上水東部。或云。昔年河上。燕崗。金錢侯氏合建宗祠。堂廡已備。廖氏暗遣二屍於內。其風水遂敗。所以上水諸侯終無大宗祠如廖萬石堂者。又。廖氏祖墳在侯氏西。侯氏祖墳在廖氏東。廖氏秋祭。例於重九。侯氏則提前一日以避之云。

⁶搶花炮。華南鄉俗。每致傷亡。襟耆有司。多方勸阻。此風漸寢。惟金錢村仍行之。但今年亦改搶奪為抽籤矣。又。父老云。春節每病冷風寒雨。惟搶花炮之際必放晴。多年來搶花炮亦無傷亡。蓋福德顯靈云。二月廿四日。農曆正月廿日。扒船劈沙羅抽花炮。果亦放晴。信哉。又村公所布告板上所見。去年頭炮得主為侯雀雲。頭炮內容。炮金五元還廿元。炮竹三元還五元。炮膽十元。火肉壹斤還三斤。三節電筒壹枝廿二元。電燙斗壹個三百八十元。金介指壹只六錢二分三。的確涼雙封六碼一條。西衣絨雙封六碼一條。票尾一百六十元。

二千年三月十八日濶西洲洪聖誕竹枝詞四首

誕前打醮

女人底褲挂街邊。不避腥葷任自然。
慣習匆匆一朝醮。須知好戲在今天。¹

花炮²

濶西今日最繁囂。花炮青年意氣驕。
卻怪華南研究會。捐錢成了旅英僑。³

燒豬⁴

緋衣赤案重卅斤。全體燒成千二蚊。
頸上插刀抬入廟。幾時斬碎眾人分。

神功戲⁵

何妨急鼓響如雷。粉墨群英走上台。
鳳閣恩仇情未了。酬神花炮已先回。

(26/3/2000)

¹洪聖誕在農曆二月十三日。先一日有打醮。黃永豪論文指游神之際。見婦人褻衣沿街晾曬。而又不避葷。用知濶西洲民人不重醮而重誕云。

²花炮卅六座。計開。鄭輝洪第一。濶西新青年第二。葉明體育會第三。吳金喜第四。聯網青少年第五。誼眾堂第六。網業青年第六。聯網青少年第七。西小釣聯合堂第七。漁民堂第八。網業青年第九。濶西少年副九。聯合堂第十。業合興第十一。聯合堂第十二。業忠堂第十三。業忠堂另有一炮。炮數不詳。合永堂第十四。聯網青少年第十五。西貢商會第十七。濶西女青年第十八。兄弟堂第十九。網業青年第廿。合永堂第廿一。友恭堂第廿二。聯網青少年第廿三。聯網青少年第廿四。石宅第廿五。還鮮海寶第廿六。聯網青少年第廿七。西貢合勝堂第廿九。濶西花炮第卅。羅勝才添丁炮。敬惠堂副添丁炮。盧國飛

漁民子弟國術健身會花炮兩座。炮數不詳。即日即目所見。不無錯漏。

³捐款紅牌十四面。計開。本灣份子。本灣工友。本灣。旅英華僑。本灣魚排。西貢街坊值理。西貢街坊。西貢漁民代表。太平村。糧船灣。白沙灣。白沙灣濶西新村。三門仔。西貢街渡商會。華南研究花炮會捐五百元。名列旅英華僑牌上。

⁴燒豬在西貢街市高記燒臘店訂做。凡千二百元。故事。臨抬入廟時。先於豬頸插一小刀。但刀鋒不得向神。我輩無知。刀鋒向神。幸得長者指點。及時改正。祭祀畢。抬出。下午四時半乘船回西貢。請高記師傅斬而分之。

⁵神功戲由新群英劇團獻演。戲棚斜對洪聖宮。下午一時半開演。首齣為鳳閣恩仇未了情。宮前諸花炮健兒賀誕畢。即鳴鑼擊鼓。擁花炮而退。台上歌吹盡為掩蓋。而歌者觀者晏如也。

二千年四月二日隨華南會游大澳八日與城大師生再游

曾經擅盡魚鹽利。控制珠江八面通。

城下之盟分界錯。民間從此嘆途窮。

寧無棚屋¹遮炎雨。奈缺堤塘避惡風。傳說新朝開道路。未知何日始興工。²

(9/4/2000)

¹棚屋。水上人之屋也。

²大澳在大嶼山西南角。北上珠江。南下大洋。西往澳門。東至惠潮。至為便利。民人麋集。有司設汛地守之。捕魚則蟹戶。晒鹽則海陸豐人。種稻則客家。五十年前。猶有民人二萬。漁船五百。先是。光緒廿四年(1898)。英人租借新界離島

九十九年。而勘地劃界有誤。大澳竟在華界。乃沿大澳岸重劃。於是上岸即登英界。下水即入華洋。我朝定鼎。英人邊禁嚴修。民人屢以建避風塘陳請。港府輒以事涉邊界外交沮之。回歸後。有司議於明年中建避風塘。至若建西岸公路直接東涌之議。則杳無下文。

二千年十月八日(農曆九月十一日)觀蓬瀛仙館秋祭同游公蓋去年迄今兩度矣

六紀經營道根深。年年秋祭感恩心。

永思堂上歌五供。喜雨樓中傳善箴。¹

更向西山拜師傅。寧嫌汗水濕冠襟。

崇儀未畢諸生散。慨嘆人情異古今。²

(15/10/2000)

¹ 永思堂。仙館安放先人靈位之處也。五供。香。花。燈。水。果。喜雨樓設齋堂及講堂。仙館副理事長黃熾全道長為學生解說秋祭。

² 廣州三元宮道長麥星階創立蓬瀛仙館創於1929年。麥道長暨夫人梁依湄衣冠塚。即在今館西山坡。年年秋祭。館中道眾必往祭祀。謂之拜師傅

山也。去歲觀秋祭。未嘗至此。今歲乃蒙准往觀。蓋仙館之厚待吾師生也如此。而學生以山路逼仄。天氣暑熱。拜祭未完。竟先行回館。仙館預先準備之茶水果點無所消用。徒為負累。學生之不肖也固矣。然吾曹彈壓無方。其咎難辭。

二千年十月十二日(農曆九月十五日)觀石澳天后誕

三月廿三為誕辰。遷延半歲始酬神。

可能入夏多風暴。早已問杯求吉旬。¹

恭請諸尊伴獅舞。²獨於天后有行身。³

歌吹今起六晝夜。一體仙凡同笑鬢。⁴

(15/10/2000)

¹ 天后誕在農曆三月廿三日。石澳民人當日即問杯以擇九十月間佳日演戲酬誕。土人云。九十月間。絕少颶風。便於酬神。然亦不記此俗始於何時矣。

² 戲棚神位為一香案。正對戲台。右天后而左祖師。祖師位上貼一紅紙。書戲棚神位四字。開列諸神十四位。計開。南便村大王伯公。大環大王伯公。大頭樹下土地伯公。水井窟土地伯公。灣仔角土地伯公。上圍大王伯公。木橋土地伯公。榕樹頭土地伯公。澳仔滿土地伯公。爭棚大王伯公。水坑大榕樹下土地伯公。大浪灣木橋土地伯公。番字角土地伯公。海神娘娘。初不知爭棚為何物。後得衿耆指點。謂即繒棚。繒為漁網之一種。土人於水邊建棚設網。移時收網。魚在其中矣。

³ 石澳民人之慶天后誕也。以村中高壽有嗣之婦人抱天后行身入神輿。以男丁十人扶神輿至戲棚。仍由該婦人安行身於神位。次請德教紫香閣祖師。再請海神廟海神娘娘。德教紫香閣在石澳村中。以篆書書德教紫香閣五字。又有己酉孟秋四字。當係1969年。祖師者。一香爐爾。無神像牌位。捧爐長者云。德教紫香閣創自潮州人。又云係南北行商人建立者。海神娘娘列戲棚神位末。而民人禮之甚隆。與天后祖師並列。斯亦奇矣。娘娘頗似耶教聖母。惟於額上多一紅眼。土

人云。外國之神也。海神廟在石澳海灘西南角。有碑曰。石澳位於港島之南。風景幽美。海濤廣闊。誠為消暑聖地。且以水清沙幼。於夏秋之間。不少弄潮兒來作泳客者。每於風雨昏晨之際。偶見一女子。束髮縞衣。明艷照人。出沒於滄海之濱。居民恒常見之。然而見之則隱。遠之則現。蓋其為海神焉。本屆健康院主席甄球先生聞之。乃向政府申請官地一幅。并獨自斥資興建廟宇。使神有所駐足以護泳者。抑亦信女善男。得以拜祭。廟成之日而請記於余。余素仰甄先生生平樂善好施。此次興建海神廟。亦是出自慈善心腸。足見仁者之風。遂刻石以誌之。以使永垂不朽也。石澳居民協進會主席葉全劉庚保(案。二名雙行並列)謹識。一九七五年歲次乙卯仲秋吉旦。

⁴ 彩龍鳳劇團獻演六晝夜。計開。十月十二日(農曆九月十五日)。七彩六國大封相。桃花湖畔鳳求凰。十月十三日(農曆九月十六日)。征袍還金粉。洛水神仙。十月十四日(農曆九月十七日)。火網梵宮十四年。劉金定斬四門。十月十五日(農曆九月十八日)。仙姬賀壽送子。風流天子。鐵馬銀婚。十月十六日(農曆九月十九日)。燕歸人未歸。雷鳴金鼓戰笳聲。十月十七日(農曆九月廿日)。雙龍丹鳳霸王都。金鳳戲銀龍。

《香港政府憲報》簡介

香港歷史檔案館

《香港政府憲報》(Hong Kong Government Gazette)(以下簡稱《憲報》)是香港政府的官方公告，一切政府向公眾發佈的訊息均會在《憲報》刊登。在傳播媒體仍未十分發達的時代，《憲報》是政府向公眾發佈消息的重要渠道。同時，很多公司、團體、個人如欲發表公開聲明、啓事，甚至廣告，均可刊載於《憲報》上。這些官方或私人的公告對於發佈人本身固然是一種記錄公事、宣示權益或義務的有效憑證，對於香港歷史有興趣的人士來說，《憲報》亦是了解公私機構過往活動的一種有用資料。

《憲報》自 1841 年起開始出版，初時它是刊載在《廣東報》(Canton Press)，其後又輾轉在《中國之友》(Friend of China)、Hong Kong Register、《華字日報》(China Mail)幾份報章刊印過，直至 1853 年，《憲報》才正式以獨立形式出版。¹香港歷史檔案館轄下的政府刊物中央保存圖書館²所收藏的《憲報》相當齊全，除有刊印在《中國之友》的部份《憲報》外（即由 1842 年 3 月至 1845 年 3 月）³，自 1853 年至今的《憲報》均有保存。本文旨在簡介《憲報》在不同時間的體裁和刊載的內容，以方便公眾人士到政府刊物中央保存圖書館查閱《憲報》。

《憲報》現時的體裁和內容

《憲報》現時是逢星期五出版的，政府在有需要時，並會在其他日子出版「號外」(Extraordinary)。現在的《憲報》共分為下列七個部份：

- (1) 「憲報正文」(Main Gazette)：例如委任令、各部門公告及招標公告等法定公告；
- (2) 「第一號法律副刊 - 條例」(Legal Supplements: No. 1 - Ordinances)；
- (3) 「第二號法律副刊 - 規例」(Legal Supplements: No. 2 - Regulations)；

- (4) 「第三號法律副刊 - 條例草案」(Legal Supplements: No.3-Bills)；
- (5) 「第四號特別副刊」(Special Supplement No. 4)：註冊專業人士名單、機構名單等；
- (6) 「第五號特別副刊」(Special Supplement No. 5)：草案擬本、行政命令、國務院令等；和
- (7) 「第六號副刊」(Supplement No. 6)：公共啓事。

自 1853 年以獨立形式刊行後，《憲報》基本上是每年為一卷，卷數編號一直接續，直到 1997 香港回歸後，《憲報》才由第 1 卷重新編號。

自 1999 年 5 月開始，政府印務局除有刊印紙本《憲報》外，亦開始逐步將《憲報》正文和副刊放在其網頁內（網址：www.info.gov.hk/pd/egazette），供公眾人士瀏覽和下載。現時公眾已可以在有關網頁瀏覽 2000 年 5 月及以後出版的《憲報》。

1907 年前《憲報》

自 1853 年政府以獨立形式刊印第一份《憲報》至今，其間除在 1941 至 1944 年因大戰而停刊外，其餘時間均未曾間斷。然而，縱觀這近 150 年的《憲報》，其內容和體裁上卻有著不少的變化。

早期的《憲報》逢星期六出版，篇幅較短，頁數一般不超過三頁。最早的 99 期《憲報》(即 1853 年 9 月 24 日至 1855 年 6 月 30 日)並未編有卷數和公告編號(Government Notification No.)。直至 1855 年 7 月 7 日，在政府將《憲報》交由新出版商承印後，《憲報》始編有卷數和公告編號。當時卷數是以每年作一卷計(1855 年即為第 1 卷)，每年(卷)的《憲報》期數和公告編號再由 1 重新開始計算。

最初出版的《憲報》只得英文版本。從歷史檔案館的檔案資料中，我們知道政府在 1862 年才開始委託出版商，在英文版外另出《憲報》中文版。⁴及至 1879 年 1 月，《憲報》的中文版改為

與英文版結合出版，在改版後的《憲報》，首版版頭的英文標題下另有中文標題（《香港轅門報》），一些與華人相關的公告會在英文文本外兼有中文翻譯。⁵

由於早期的《憲報》並沒有索引或目錄，所以它們都只是按公告編號來羅列每期的公告，因而在翻查上並不方便。直至 1868 年，在《憲報》全年合訂本的開首或結尾，始附有一份依公告標題的英文字母排列的全年《憲報》索引。到 1872 年，《憲報》全年合訂本還備有全年公告的總目錄；及至 1901 年，每期《憲報》開首都已經備有該期公告的目錄，讀者在查閱《憲報》時就更為方便了。

自 1906 年開始，在《憲報》的全年合訂本索引的前面，還編有一個分類索引。這索引將全年《憲報》的內容分成六大項：

- (1)由當時英國政府 Secretary of State 發出的通函 (Despatches)，如關於英國與另一些國家所簽訂的條約或協議、英皇發予香港的慰問詞等；
- (2)Proclamations，主要是港督根據法例所賦予的權力作出的宣告；
- (3)由當時議政局(Executive Council，即現在的行政會議，下同)發出的文件，包括規例 (Regulations)、命令(Orders)等；
- (4)由當時定例局(Legislative Council，即現在的立法會，下同)發出或討論的文件，包括條例 (Ordinances)、條例草案(Bills)、官員或專責委員呈交定例局的報告；
- (5)官員任命(Appointments)；和
- (6)公告(Notices)。

其實，《憲報》尚包括有關領取郵件和電報通知、廣告及啓事等，但這些部份在這分類索引中並沒有列出。

1907 年後的《憲報》-「副刊」的出現

自 1907 年開始，《憲報》在「正刊」⁶外，還加設了「副刊」。這時的「正刊」內容大致包括了英國 Secretary of State 的通函、議政局和定例

局的有關文件等幾個主要部份；至於「副刊」部份，除了 1907 年和 1908 年全是官員呈交予定例局的報告外，其餘各年的「副刊」所定期刊登的內容包括有經已首讀的條例草案、賣地通告、海事通告、衛生措施、本港或海外的檢疫措施、紙幣流通量、招標、廣告、寄失電報、陪審團名單、食物及藥物抽查結果、登記書籍及版權、操炮通知等。

1941 年至 1944 年，香港受日本統治，《憲報》亦停止出版。在 1945 年，當英國重新接管香港後，由當時香港軍政府(Military Administration)出版的《憲報》改名為“Hong Kong (British Military Administration) Gazette”，在 1945 年 12 月 10 日至 1946 年 5 月 1 日期間，以此為名出版的《憲報》共有 23 期，每期的內容大致分為“Proclamations”、“Regulations, Rules and Orders”、“Notices”、“Appointments”、“Miscellaneous”五部份。在 1946 年 5 月 1 日後，《憲報》回復正常出版，是為第 88 卷（接續 1941 年的第 87 卷）。

1948 年時，《憲報》副刊的篇幅進一步擴大，並分拆成 4 個部份；它們分別是「第一號法律副刊- 條例」(Legal Supplement No.1: Ordinance)、「第二號法律副刊- 規例」(Legal Supplement No.2: Regulation, etc)、「第三號法律副刊- 條例草案」(Legal Supplement No.3: Bill)和「第四號副刊」(Supplement No.4)。

第一至第三號「副刊」其實是將過往在《憲報》「正刊」或「副刊」中，有關條例、條例草案或附屬法例的文本部份抽出而成，⁷「第四號副刊」則是在當時 Statistical Officer⁸ 的建議下正式刊行的。⁹在 1948 年至 1962 年間，「第四號副刊」維持大約每個月出版一次，主要臚列香港在過去一個月內的各類統計數字，其中包括人口、本地生產、出入口、金融、物價、天氣等。1963 年，「第四號副刊」改稱為「第四號特別副刊」(Special Supplement No. 4)，內容除了統計數據外，還加入了根據條例註冊或獲政府認可資格的團體或個人名單、貨品清單、在香港出版的書籍一覽表等。1971 年後，「第四號特別副刊」刪除了有關香港各類統計數字後，內容便以刊

載登記或註冊名單為主，同時有頗大的篇幅是關於註冊學校的學費、各類交通工具的班次和票價。

1951年，《憲報》加入了「第五號副刊」。「第五號副刊」的內容頗雜，其中有廣告、公司啓事（大多有關公司清盤、股份轉讓等）、公告（例如最高法院有關遺產承繼事宜公告）、政府出版物清單、商標或專利登記等。1963年，「第五號副刊」停刊，其內容則納入《憲報》「正刊」內，而有關這些部份的頁碼與「正刊」其他公告的頁碼又是分開編碼的，並以“ADV”（代表“Advertisement”）開首。1964年，這部份的頁碼改爲冠以“PN”（代表“Public Notice”）開首。

1966年，《憲報》又加入一新副刊 - 「第五號特別副刊」(Special Supplement No. 5)。「第五號特別副刊」與1963年前的「第五號副刊」在本質上是完全不同的。這副刊主要是刊載條例草案擬本、香港與外地訂立的協議、港督頒佈的行政命令(Executive Orders)、各條例具體實施的備忘錄、條例的中文版等。

「第6號特別副刊」(Special Supplement No. 6)是在1974年開始印行的，這副刊明顯是將《憲報》「正刊」中的公共啓事(Public Notice)抽出獨立成刊的，其性質等同於1963年前的「第5號副刊」。

「第7號法律副刊」出現於1992年，內容以宣佈令(Declaration Order)爲主，這些宣佈令多是宣佈刊印於當期的個別條例的中文版是具有法律效力。刊行「第7號法律副刊」的時間非常短促，這副刊在1997後就已經取消。

1997年6月27日出版的《憲報》第139卷第26期，是香港回歸前的最後一期《憲報》。同年7月4日，政府在回歸後出版的第一期《憲報》，是爲第1卷第1期。

註釋：

¹ G.C. Hamilton, Government Departments in Hong Kong, 1841-1969 (HK: Government Printer, 1969), pp. 10-14; Frank H.H. King and Prescott Clarke, A Research Guide to China-Coast Newspapers, 1822-

1911 (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1965), pp.19, 55.

² 在2001年1月，歷史檔案館的參考圖書館正式定名爲「政府刊物中央保存圖書館」。該圖書館自去年開始分階段推出自動化檢索系統，現時約有五成藏書可透過設於該館的電腦系統進行檢索。此外，該館現正制定指引，要求所有政府部門都必須將其出版刊物送交該圖書館作保存。

³ 在1844年4月至9月間，《憲報》曾短暫地在Hong Kong Register刊登，及至1845年3月，《憲報》改於《華字日報》刊載。見Frank H.H. King and Prescott Clarke, 前揭書，p. 51。

⁴ “Memo of Agreement for Printing and Publishing ‘The Hong Kong Government Gazette’ Chinese Edition with D. Noronha, 2 May 1862” (PRO Ref: HKRS149-2-298) 雖然《憲報》自1862年另刊有中文版，但歷史檔案館的《憲報》收藏中則只有英文版。

⁵ “Letter from Government Printer to Hon. C.S. Submitting Scale of Payment for the Amalgamation of the English and Chinese Gazette, 31 March 1879” (PRO Ref: HKRS149-2-3807).

⁶ 此處「正刊」是相對「副刊」而言，當時《憲報》並沒有一部份稱爲「正刊」。

⁷ 在1948年以前，政府除在《憲報》刊登條例、條例草案或附屬法例的文本外，每年亦有出版Ordinance of Hong Kong，將政府在一年來頒佈的條例文本結集成書。歷史檔案館的政府刊物中央保存圖書館藏有1890年至1947的Ordinance of Hong Kong，我們估計政府在1948年開始以《憲報》副刊的形式(即第一和第二號法律副刊)，取代了每年出版的Ordinance of Hong Kong。

⁸ Statistical Officer 爲現在政府統計處處長(Commissioner for Census and Statistics)前身。

⁹ “Memo of 20 February 1948 from Statistical Officer to Colonial Secretary” in “Official Statistics – Publication ofas a Supplement to the Gazette” (PRO Ref: 41-1-3365)。

越南堤岸華人天主教史略（三）

譚神父小史

黃柱權整理

越南堤岸方濟各天主堂神父

譚神父在一八五五年生於中國澳門。神父有一位弟弟，幼時父母將他們兄弟兩給香港聖保祿會修女教養。譚神父的乳名是譚亞蘇。當時安南有教難，貝理寧(Pellerin)主教避難於香港聖保祿修女會，主教給少年譚亞蘇授洗（編者：施洗）同時做他的代父。他的弟弟就在這時病逝。譚亞蘇八歲時，本雅明修女獲會長派到越南西貢設立新會院，本雅明修女攜帶他同到西貢。修女非常關懷照顧他。幼小時修女盡心養育，稍長供書教學，晉鐸後又繡了一件白祭帔給他。譚神父非常小心保管這件祭帔，當作是家傳之寶，用以懷念本雅明修女的恩情。

在聖保祿會的歷史中亦清楚記載譚神父的幼年生活，以及譚神父晉鐸後在聖保祿會母院舉行首祭的情境，以傳後世。這事件對聖保祿會來說是件大事。一位無知的小孩，靠修女的撫養而成人，而且位晉司鐸。我們可以想像到本雅明修女在譚神父首祭，跪在新鐸前領受降福時的喜悅心情。

剛到西貢時本雅明修女讓譚亞蘇寄居於斐理伯神父，當時斐理伯神父是清人堂（堤岸華人聖堂，方濟各堂的前身）的主任神父。譚亞蘇在這裡學潮州話及廣府話。斐理伯神父見譚亞蘇性情善良又好學，所以悉心教導。數年後，譚亞蘇十三歲時，適逢斐理伯神父回國治病，神父就帶譚亞蘇到馬來西亞的檳榔嶼大修院讀書。

譚亞蘇在檳榔嶼大修院就讀六年。資保甸教授見他聰明伶俐，喜愛他，做他的義父。晉鐸後，資教授已獲調回巴黎負責巴黎外方傳教會的工作，譚神父還時常提及自己這位才德兼備的舊老師。

在檳榔嶼大修院的小堂中，正祭台的聖體燈下是比理連主教的墳墓。在香港時正是比主教給譚亞蘇授洗（編者：施洗），同時做他的代父。每逢進出小堂譚亞蘇常到比主教墓前祈禱，祈求恆心之恩。

十九歲時他完成中學課程，轉到西貢大修院繼續學業。他一如既往，努力學習，殷勤修德。漸漸他領受各小品，領了四品後，獲委任為修院教師。他連續教了三年，後來很多學生都晉鐸了。一八八二年哥倫伯主教祝聖他為司鐸。晉鐸後譚神父在西貢聖保祿會的小堂舉行首祭。後來在堤岸慶祝晉鐸金慶之後，譚神父亦不忘在聖保祿會的小堂獻祭，為本雅明會長祈禱，因為會長修女對譚神父真是情重恩深。

主教委任譚神父為西貢主教座堂副主任神父，同時兼任打比特學校教師。當時黎美神父任西貢本堂主任神父，日比特神父任打比特學校校長。此外譚神父亦為西貢聖堂練聖歌及司琴。

神父服務西貢聖堂十六年。一八九八年，主教有監於堤岸清人堂（華人堂區）教務日益走下坡，只剩下教友約四十人。主教委任譚神父到清人堂重整教務。主教寄望於譚神父，因為神父與他們是同鄉，又懂堤岸華人的各種方言。

接受新任務之前，神父申請一個月假期。神父到新加坡，到檳榔嶼重訪修院，他曾受教的地方。約於一八九八年八月神父到堤岸。起先神父寄居在馬利特神父的越南堂區，以便尋找土地建聖堂。不久，神父在堤岸中心找到三畝多地，足夠建聖堂、學校、神父住宅。但購買則非常困難，因為屬九位華僑共同所有，這塊地原是華人會所，用作休閒娛樂場所。但過去二十年置空，地主或回國，或毫無音訊，要買地就必須齊集九位地主。幾番辛苦，聯絡北越、中國、高棉、泰國才找到八位地主或繼承人，起先有人因神父出價太低而不願賣。但最後神父說服他們同意到市政廳辦手續。

譚神父不知歷盡多少艱辛才得如願以償，完成買地手續時剛巧是聖方濟各節。這一天對譚神父來

說真是富有意義的。

買地後，一八九八年尾，神父立即開始為華人教友建築一間暫時的聖堂及神父宿舍，神父正式搬回這裡居住，安排建築新聖堂事宜。神父組織募捐，很多人都擁護神父：有教友，有教外的富豪和商人，他們都隨時準備慷慨幫助神父。

一九零零年十二月三日，聖方濟各節，慕撒爾特主教蒞臨本堂，為建設聖堂隆重舉行祝聖禮及奠基禮。很快的，聖堂已經形成。當時黃靜香神父還只是五品修士，得到主教的派遣，到堤岸學中文。黃修士精於繪畫建築及建設工程，幫了譚神父不少忙。所以只有十個月左右，聖堂就快要完成。不幸譚神父患了重病，要臥醫院兩個月。黃修士一人指導工程，建設工作依舊進行。一九零二年慕撒爾特主教為新聖堂舉行落成禮及祝聖禮。典禮非常隆重，很多法籍神父、越籍神父、政府官員、眾多教友參與慶典。聖堂以聖方濟各命名，是哥德式建築，前庭及鐘樓是由比雁雅尼神父造形。

病雖然已痊癒，但還很虛弱，所以聖堂完成後，譚神父向主教申請休假。神父到香港、澳門，又去上川憑弔聖方濟各的陵墓。

度假回來後，譚神父建育嬰院，收養教外人的孤兒，每年嬰孩受洗的很多。單在一九三二年就有 1,093 人。

神父又加建一間學校，交由聖保祿會修女教華人子弟學要理及經文。一九零七年，紀念晉鐸廿五週年，教友很盛大的為神父慶祝銀慶。

當時在堤岸已有很多醫院，所以神父要到醫院探望病人。神父又建立兒童保養所，神父親自在這裡教育兒童。每星期四下午有很多人帶兒童來，讓神父給他們教要理。每年神父給很多兒童領洗及初領聖體。

在教友人數方面，舊日的清人堂不是一個大堂區，但在傳教方面又面臨很多困難。首先華人到越南只為經商，一旦有多少積蓄，他們就回歸故里。沒有多少人想在這裡立業！華人教友亦如是，所以教友人數時多時少，而且教友人數已經不多，又分散到各村各省，很難集中成一個堂區，而另一原因也造成不少阻礙，就是很多人到越南謀生，在各商店工作，主人貪得無厭，不讓教友念經，參與彌撒。

因此，清人堂的教友增加不多。1876 年正在廣東傳教屬巴黎外方傳教會的雅各明神父獲哥倫拔主教邀請幫助清人堂及給華人傳教。但經過三年辛苦勞碌，亦收效甚微，失望之中神父申請回中國。

藉著處事靈活，譚神父白手興「家」。天主祝福譚神父的工作。有時亦會遭遇困難，但神父時常依賴天主和他的主保聖方濟各，所以事事成功。

這是譚神父過去 50 年的工作簡略事跡、至於神父的個性與德行以後再敘述。概括的說：認識譚神父的人都敬愛神父和一致公認神父是一位有德行的神父，性情樂觀而又和順，處事明智勤奮，知書達禮，愛獲所有的人而又知才善用。但願譚神父壽比南山，愈顯主榮，使更多人得蒙主寵。

祝賀譚神父金慶大典

清人堂主任司鐸譚亞蘇方濟各晉鐸金慶(1882-1932)

司鐸任牧靈，五秩勤勞戰績偉，

聖堂欣建設，卅年紀念奠根基。

從這對聯看來就可明白這譚神父的晉鐸金慶大典與眾不同。

1931 年 7 月中旬「南圻教區」的週刊中，在賀斐公適神父金慶的文章，就曾預言來年(1932

年)，西貢教區會慶高彩烈的慶祝堤岸清人堂主任神父晉鐸金慶。

現在這預言已實現，西貢的法越報紙競相刊載，人人都急於參與這慶典。

1932年11月29日星期二晚上七時，華人教友齊集於新建禮堂祝賀譚神父。

讀者諸君沿著水兵街，一條連接西貢與堤岸的廣闊道路。從西貢至堤岸約七公里，車行約二十分鐘，就可以到達。這條路兩旁商店林立，路上車水馬龍。

讀者下車(電線車)，步行約十分鐘，就會看見高聳入雲的鐘樓，這就是譚神父所建，於1902年落成的清人堂的鐘樓。

大門前建一華人風格的大型牌樓，牌樓頂正中置一十字架兩旁分別掛上中國和法國國旗。沿著牌樓上端半月形有一行中文字「慶祝譚神父金慶紀念」，而兩旁是本文前段所提及的對聯。

進到前院，右邊是神父宿舍，左邊是小學，正中是彩色繽紛的圓形花園，正是：人逢喜事精神爽，花枝招展惹人憐。整個會場裝飾又壯觀，又巍峨。神父宿舍前的對聯意義深長：

榮膺司鐸開金慶，澤沛越南播福音。

約下午六時，華燈初照，人們接踵而至，笑容可掬的互相噓寒問暖。

聖堂的右傍建了一座禮堂，用來招待各位神父及貴賓；禮堂內外都滿佈燈飾、彩旗、鮮花。中央間置一蓋有幔帳的座椅，盤景裝飾，放置譚神父的玉照。那就是教友祝賀神父的地方。在屋前簷下放置「禮堂」兩個大字，兩旁有對聯：

方正持公，廣播福音週各界，

濟寬有素，群紳金慶祝千秋。

這是以方濟二字帶頭的鶴頂格寫的對聯。

約晚上七時半，各位神父吃了晚餐之後，堂區代表、教友、聖保祿會修女和少年兒童列隊於禮堂前，準備迎接主任神父，舊庫聖堂的銅樂隊亦參與迎接行列。

主任神父和各位神父由神父宿舍下來，千百掌聲，爆竹聲以及樂器聲振天價響。代表請譚神父及貴賓入座。有些法國人亦參與祝賀禮。神父兩旁有兩小女孩，手持鮮花。祝賀禮開始時教友每人向神父行二鞠躬禮。一教友代表向神父致祝賀詞。這祝賀詞是廣東教區助理主教所寫的。之後譚神父致答

詞，降福大家，分發紀念品，大家興盡而歸。

今天是譚亞蘇神父晉鐸金慶的正日。氣氛非常莊嚴。我們依照慶典的程序，一一向大家詳述。

十一月三十日星期三慶典正日。天高氣爽，陽光和煦。譚神父所授洗而先回天堂的數萬孤兒，也一定非常高興，偕同神父與在世的教友於聖方濟各像前讚頌天主：「感謝天主，有誰能盡述天主的奇異恩寵！」啊！公教光輝耀南國，萬眾昏沉迎主寵。

約上午六時，晨曦初露，夜霜剛散，工人忙上班，很多人家門窗還緊閉，這時堤岸、西貢、周圍堂區以及各省來的教友兄弟姊妹已經熙熙攘攘，接踵而至聖方濟各堂，好不熱鬧！曾經參與慶典的人都清楚當時的熱鬧情況。距離聖堂三百公尺左右的水兵街(即今之同慶大道)聖堂門前的潮州街(今學樂街)上的車輛穿梭不停，人來人往，浩浩蕩蕩，教友外教，年老長者，精壯少年，妙齡女郎，都滿面春風，猶如家庭團聚：有越人、法國人、印度人、華人！正是：

猶似舊時遊上苑，

車如流水馬如龍。

人人都以一睹為快，擠迫一點亦無所謂。

恭迎譚神父進堂

上午七時三十分過後，聖堂所有的鐘一齊響起，散播出興奮歡樂的音調。這是恭迎主任神父進堂舉行謝主彌撒的訊號。

在擺設齋會的禮堂中，譚神父已經衣冠整齊：閃閃生光的金祭披，手持滿是金花銀絲裝飾的大型洋燭。神父坐上四人抬的轎。轎以紅色絨布覆蓋，網以黃邊，四位華人青年負責抬轎。抬轎青年身穿紅長衫，外穿短白衣。侍候轎兩旁的有五品六品修士(任龍堂主任鄧方濟各神父及茶榮堂主任傅方濟各神父)有四十位身穿藍色長衫，外襯以白紗短衣的華人堂區議會成員，持兩羅傘以遮蓋和護送轎子，這座轎是由金慶籌委會從香港訂造的，剛於慶典前，即十一月二十日中午由幫東(Pontong)船運送來。

一切皆已就緒。帶頭前行的是諸聖嬰孩會的大

旗；跟隨的是頭戴白紗，飾以花圈的，手拎燈籠的少女，由穿白色衣服的修女維持秩序。緊接著的是華人堂區慶祝譚亞蘇神父金慶大旗。在旗上一面繡有譚神父的主保聖方濟各像，另一面繡崇、恭、慕、德四個金色字。跟著是手持旗的男青年，排成雙行，莊嚴整齊。繼著是聖保祿會修女，越南修女。接著是穿短白衣，手持十字架的若瑟禮神父，十字架兩旁有兩位神父持洋燭。之後是穿短白衣的神父，在譚神父的轎前列成兩行，最後是全體教友。所有都行禮如儀，恭迎譚神父進入聖堂。

恭迎譚神父的禮典開始，舊庫銅樂隊奏起「教宗歡樂」大合奏曲，爆竹聲振天價響。恭迎隊伍由禮堂起行，到聖堂前廣場，從左至右環繞聖堂一週，步上聖堂前庭。到達聖堂門口，聖詠團在歌詠樓上揚聲詠唱，歌聲美妙，悅耳動聽。

聖堂內部

聖堂內部金碧輝煌。彩旗鮮花處處，益增歡樂氣氛。成萬盞燈光閃閃生輝。驟眼看來，有如天堂樂土，巍峨壯麗，難以描述！教友重重疊疊，多得計其數。

在祭台間，讀福音的一邊，主教已安坐。主教總代表德理朗(Delignon)神父及另一些神父也在場參禮。

譚神父與五品和六品(實際上是 Cha 胸 ng, Cha Truyen 暫代，因為那時是沒有共祭彌撒的)進入祭台間，停步於祭台前，行跪拜禮，轉向讀福音台向主教行禮，然後轉向讀書信台逕往早已預備好的座位。聖體欄杆前右方是各位神父的座位。參禮的還有一些金邊教區，歸仁教區的神父，打卑(Taberd)學校的修士，博愛文生會，聖保祿會，愛十字架會的修女。

各人都已就位，歌聲停下來時，一位穿短白衣的神父到主教前求祝福。然後下來，站在聖體欄杆前，以廣東話來講述譚亞蘇神父的金慶，聲音悅耳動聽。語音手勢一如華人。

接著，那位神父又以越語來講述，這時才知道他是一位越南神父，就是六叉路聖堂的本堂神父。

一位越南神父以廣府話來講述確是難能可貴的。

那位神父就是黃靜香神父，他略述譚神父的小史和他的功勞(曾刊登在南圻教區報一九三二年十月份號)。上午八時述說結束。克魯提內(Krautheiner)南圻總督暨夫人這時也來參禮。

譚神父舉行感恩聖祭，左關修會修女唱彌撒。讀完福音，新定堂的主任阮伯松神父到主教前求降福，然後登上讀福音台，以法語滔滔不絕講道半小時。阮伯松神父的辯才是眾所周知的！以越語演說已經出神入化，以法語講道也毫不遜色。阮神父的講道大意說五十年的司鐸生活充滿不知多少功勞和艱苦。

講道後，譚神父繼續登上祭台舉行感恩祭，祭禮結束前，譚神父領唱謝主辭。禮成時，鐘樓上的各個鐘又歡樂的響起來。譚神父坐在驕上由四青年抬到聖堂門外，大家已準備好拍照留念。南圻總督克魯提內閣下讚揚譚神父，同時祝賀他的晉鐸金慶。

南圻總督克魯提內閣下和譚神父是知交，因為升任總督之前，他曾任堤岸督察一段很長的時間，常與譚神父交往，所以很讚賞譚神父的品格。

致辭後，南圻總督克魯提內閣下親自將五等龍佩星勳章掛上譚神父胸前。這是南圻總督克魯提內奏呈順化朝廷，越南皇帝的賞賜。榮哉！譚神父。越南司鐸團也分享同樣的光榮！應當將此事長留教區青史。

譚神父向總督致謝詞後，大家鼓掌，歡樂之情露於言表。西貢教區道慕弟厄主教亦代表教區多謝總督夫人蒞臨參與譚神父金慶大典，大家又再次鼓掌。接著主教宣讀教廷頒賜譚神父宗座降福的御令。攝影留念後，主教，各位神父，來賓同到禮堂享用午餐，與譚神父共歡。歡宴其間，銅樂隊演奏多首歡樂歌曲，聲聲爆竹齊鳴。宴罷席散，而每人心中還是樂也融融。

十一月三十日中午十二時，當時午宴還在進行中，就接到廣東教區福桂特主教的祝賀電報：「譚神父萬歲」。

當日整天，人來人往，熙熙攘攘，從早到晚川

流不息，什麼人都有：越南人啦，法國人啦，華人啦！有些人因相識而探訪，祝賀；有人不怕路途遙遠而來趁熱鬧。慶典隆重；人客歡愉；爆竹聲聲；樂曲不斷。

下午五時，鐘樓上的鐘齊聲共鳴，招請教友齊來參與大禮聖體降福。譚神父主禮，五品六品輔祭。大家萬眾一心，虔誠謝主，同時求天主賞賜譚神父延年益壽。聖堂中的燈光齊齊亮，一如早上的大禮彌撒時的情境。

聖體降福結束時，已是華燈初上，晚上六時多了，聖堂門前及廣場前，燈有千千棧，都同時點亮，光輝美麗！人潮洶湧，都流向聖堂，人數比早上還要多。人群來來往往，熱鬧非常。聖堂拱門前，人山人海，踴躍歡騰。幸虧有警察極力維持秩序，所以確保了安全。約晚上七時，各位神父與來賓開始宴會，各式廣東名菜，使人大快朵頤，人人都讚味道好，來賓非常多，歡樂歌聲陣陣，使人心曠神怡。

歡宴結束時已是晚上八時許，大家到外面欣賞一位煙花專家，儉議員，燃放煙花！上午他已經燃放一些為日間特製的煙花，人人都已讚口不絕；現

在，燃放夜間的煙花：「電栗子形」高飛衝天，響聲連綿不絕，光芒散發有如閃電；「磨石形」使人大飽眼福！又在花盆前搭上一個煙花架，燃放時現出紅紅綠綠「晉鐸金慶」四個字，使人目不暇給；還有現出譚神父在慶典中身穿金慶祭衣，手持洋蠟的相，使人看得目瞪口呆！一束束的「花式」煙花射出無數圓珠球，彩色繽紛！人們的掌聲不絕於耳！又放映教會的電影。晚上九時許才曲終人散。

出到大門，人潮擠擁，令人窒息，花很長時間才能脫身而出，但每人心中仍然高興。

以下是華人教友賀譚神父的祝詞(由廣東輔理主教代筆)

鴻維我公	越南教眾
夙穆恭禧	雨露咸滋
功昭乾健	聖堂肯構
德懋坤帷	勞瘁弗辭
開宗明義	四方奔走
壹以貫之	勸募不貲
宣揚聖寵	裘成集腋
澤沛華夷	禮告奠基

編者按：以下附錄一、二為香港科技大學華南研究中心與越南胡志明市社會科學院人類學研究所合作的「越南胡志明市華人宗教建築物碑銘研究計劃」所搜集到的碑銘資料之一。由於與譚蘇神父的生平有關，故附刊於黃柱權神父整理的「譚神父小史」一文之後，以供參考。

附錄一：（此碑立於聖堂門前地上。）

司鐸譚公墓誌銘

譚公蘇聖名方濟各廣東中山縣人也懷聰敏長淡利名以傳教覺民為己任榮膺鐸品兼任導師以旅越華僑甚眾而獲 真光者尚稀爰竭力募捐創建聖堂規模宏遠以故僑胞洗禮日眾復建育嬰堂以保孩提設學校以培後進築小屋以利貧民綜其生平樂善不倦胞與為懷洵教會中之慈航實筏也公生於一千八百五十五年終於一千九百三十四年春秋七十有九教友等謹將遺骸安厝堂內特為表阡勒石以垂永慕焉銘曰

上主仁慈眾生博愛舍己為群道行不悖嶽嶽譚公殫侍教會覺世牖民發聲振聵誘掖僑胞循循教誨大道共聞虛靈不昧利物濟人力行弗怠天不憖遺撒手竟去凡我信徒皆為墮淚馬鬣既封典型猶在銘此幽宮流芳百歲

公曆一千九百三十四年六月吉日

教友等公立墓碑

附錄二：（此碑立於聖堂左右面牆壁上）

一九零零年題建聖芳濟各堂碑記 *
天主降生壹仟玖百年題建聖堂芳名列左

譚神父	仟元	總 明	捌拾元	狀	伍拾元
謙和興	壹仟元	廣成興	柒拾元	撫同	伍拾元
萬順安	伍百伍拾元	章成家	柒拾元	阮太馨	伍拾元
建芳成	伍百元	撫 平	柒拾元	太	伍拾元
萬德源	伍百元	何堅臣	陸拾元	奇楚	伍拾元
督撫嚴	四百年	恒源號	陸拾元	辦	伍拾元
黎發達	百伍拾元	合利號	陸拾元	吳氏惠	伍拾元
南隆號	百元	陳福基	陸拾元	奇礪	伍拾元
李子良	百元	督撫理	陸拾元	葉應棋	四拾元
陳謙記	百元	何直臣	伍拾伍元	葉順合	四拾元
阮達源	百元	海珍號	伍拾元	葉有福	四拾元
盈源號	百元	同盛號	伍拾元	黃澤號	四拾元
秀東	百元	廣綸號	伍拾元	永利成	四拾元
廖耀恒	壹百六十五元	琢記號	伍拾元	德和棧	四拾元
宋 龍	壹百伍拾元	昆和號	伍拾元	榮記號	四拾元
督撫幽	壹百伍拾元	通合號	伍拾元	吳慶華	拾元
黎發清	壹百伍拾元	瑞裕號	伍拾元	吳哲榔	拾元
陳 貴	壹百 拾元	裕安號	伍拾元	陳益泰	拾元
德和號	壹百元	存興號	伍拾元	魏滿樂	拾元
萬源號	壹百元	廣逢泰	伍拾元	楊滿號	拾元
富隆號	壹百元	廖俊德	伍拾元	福利號	拾元
江先表	壹百元	馬培生	伍拾元	源盛德	拾元
怡昌蔭	壹百元	廣和昌	伍拾元	吳順號	拾元
全善堂	壹百元	新成利	伍拾元	梁寵號	拾元
建發源	壹百元	姚寬記	伍拾元	杜順記	拾元
廖吉雲	壹百元	其和興	伍拾元	翁福盛	拾元
生和祥	壹百元	李順慶	伍拾元	霍泗合	拾元
泉美號	壹百元	永和成	伍拾元	廣和昌	拾元
陳怡和	壹百元	洪才中	伍拾元	林源號	拾元
悅安號	壹百元	黃安居	伍拾元	林陶號	拾元
李富潤	壹百元	廖九孀	伍拾元	振協興	拾元
生隆號	壹百元	奔歌鐘	伍拾元	陳才祿	拾伍元
余進生	壹百元	督撫廣	伍拾元	永和成	拾伍元
葉合仁	壹百元	撫 黃	伍拾元	開寬洪	拾伍元
帶記號	壹百元	撫 直	伍拾元	陳勝記	拾四元
怡生號	壹百元	葉文剛	伍拾元	永盛號	拾元
陳金號	壹百元	總	伍拾元	顏萬合	拾元
曾德豐	壹百元	總 福	伍拾元		

* 此碑記名稱為編者所加。

黃雲號	拾元	廖阿爹	拾大元	林德記	拾大元
萬安隆	拾元	朱賀爹	拾大元	均和棧	拾大元
劉多默	拾元	五秀爹	拾大元	李松爹	拾大元
楊合利	拾元	玉斯爹	拾大元	李衍蘭	拾大元
何東爹	拾元	李逢源	拾大元	李 福	拾大元
裕和昌	拾元	李福裕	拾大元	李芳烽	拾大元
吳支時	拾元	鄭高合	拾大元	陳醋爹	拾大元
詹扳爹	拾元	蔡怡芳	拾大元	黃養爹	拾大元
明吉祥	拾元	吳再合	拾大元	佳發號	拾大元
永吉品	拾元	吳再盛	拾大元	福源號	拾大元
生和隆	拾元	薛光順	拾大元	福如號	拾大元
江都爹	拾元	鄭高翔	拾大元	遺合號	拾大元
新裕芳	拾元	王貴松	拾大元	吉盛號	拾大元
悅生棧	拾元	紀 侯	拾大元	年豐號	拾大元
池基進	拾元	黃 章	拾大元	昆源號	拾大元
金吉興	拾元	葉 爹	拾大元	瑞芳號	拾大元
順源號	拾元	爹	拾大元	發利號	拾大元
郭溢號	拾元	新成美	拾大元	萬成號	拾大元
郭和號	拾元	卓長益	拾大元	唐 號	拾大元
榮源號	拾元	李食爹	拾大元	裕美號	拾大元
萬和號	拾元	翁旭爹	拾大元	成和號	拾大元
啓祥號	拾元	新協興	拾大元	元成號	拾大元
錦裕號	拾元	李高爹	拾大元	利和號	拾大元
廖佑號	拾元	陳日爹	拾大元	陳玉號	拾大元
王獻徵	拾元	彭果爹	拾大元	莊儼號	拾大元
廣合號	拾柒元	麥仁記	拾大元	大盛號	拾大元
翁福爹	拾伍元	黃潤德	拾大元	陶玉號	拾大元
李芳爹	拾伍元	泰昌隆	拾大元	來昌號	拾大元
經和號	拾伍元	林開記	拾大元	濟昌號	拾大元
和興號	拾伍元	沈隆盛	拾大元	生記號	拾大元
塗成來	拾伍元	吉品和	拾大元	均興號	拾大元
萬興順	拾伍元	阮文就	拾大元	郭業號	拾大元
林春生	拾伍元	王萬成	拾大元	和盛號	拾大元
信和號	拾伍元	卓承祝	拾大元	永芳號	拾大元
顏清亮	拾伍元	永和興	拾大元	春和號	拾大元
永裕豐	拾伍元	黎怡和	拾大元	洽盛號	拾大元
新順成	拾伍元	東增榮	拾大元	允合號	拾大元
洪本源	拾大元	協生昌	拾大元	利昌號	拾大元
蟻瑞隆	拾大元	謝松興	拾大元	復記號	拾大元
郭彥華	拾大元	萬源隆	拾大元	豐盛號	拾大元
廖四爹	拾大元	英昌隆	拾大元		
何彩生	拾大元	福昌隆	拾大元		
郭亮和	拾大元	廣怡昌	拾大元		

本堂方濟各譚神父示

廣西賀州考察報告之三

賀州八步鎮民間打醮考察

徐桂蘭

廣西民族學院圖書館

徐杰舜著

廣西民族學院

1999年2月，我們在賀州市八步鎮作田野考察時，廈良村村民蔣水群向我們詳細介紹了當地打醮的基本情況，下面將蔣水群介紹的情況整理如下：

打醮的意義用賀州當地人的一句話說就是「勸人做善事」。而實際上也就是以宗教信仰的行事，借神壇社廟，以祭奠先人、祖宗或後人按前輩向神靈許下的願望行定期還願儀式，借此機會規勸後人在生之年多做善事，積德行善，民間稱「積陰功」。打醮在賀州地區一般都是三年舉行一次，但若當地的神壇社廟，如土地廟是新建或重修的則當年要打醮一次。打醮一般以一個族群為主體，居住在同一村子或附近村子的其他族群可湊份子加入。賀州地區的打醮都在土地廟舉行，並以同敬一位土地神的，即同一土地廟周圍居住的人為一打醮團體。

一、打醮的組織形成及分工

打醮是一個參加人數多，程式較複雜，儀式十分隆重的一項民間宗教信仰活動。每舉行一次打醮都要進行周密的組織安排，首先要組織一個精練能幹，並具經濟承受能力的醮會，即打醮理事。醮會由醮主一名，副醮主若干名，總理事一名，副總理事三到四名，十大員，結榜員二名和香公三至五人組成。

首先產生一名醮主。醮主的產生既要自願出任，又要公眾推舉認可。一般推舉家庭經濟條件好一點的，在本次打醮中能拿出最多資金的人（1998年廈良打醮時蔣玉林出任醮主，出資一千三百元）。此外也有像點燈寨是在六月六「炮期」搶炮得勝者當醮主的。醮主除出資最多外，要求為人品行好，當地百姓信得過。當上醮主是一件十分榮幸的事，祖上、神靈都能給他帶來很多的保佑。而

在打醮期間醮主並不要做什麼，他是首領，只要坐陣統帥就行。

選出副醮主三、五名。副醮主的產生與醮主類似，以本人自願為原則，視經濟條件與公眾認可而定。出資略低於醮主（1998年廈良打醮時，選出的三位副醮主分別出資為一千二百元、捌百元、伍百元不等）。副醮主的職能是協助醮主，主持醮期儀式，無須做體力事務。同樣因為他們出資打醮有功，領受神靈恩惠，也獲得當地百姓的崇敬。

產生一名總理事，總理事實際上就是總指揮，是整個打醮期間的管事人，各種事務的安排，人員的分工，經費的籌集及開支等都得總理事操持。所以總理事的產生與醮主、副醮主的產生不一樣，主要視人的能力及水平，一定要選出幹練、能幹、處事得當，又令人可信的人來擔任。當總理事的人只須出份錢即可，如果自己願多出也行，只要能將醮儀指揮好使族人滿意，就可贏得族人的崇敬和愛戴。

副總理事人數的多少視打醮規模的大小而定，一般大中型醮場如有四、五百人參加的至少選出三至四位副總理事。副總理事產生的條件也和總理事一樣，主要視其是否能幹事，只是要求略低於總理事。主要的任務協助總理事打點醮期事宜，並在需要時與十大員一起跟隨道公行拜禮。

另選出十人為「十大員」。此十大員的產生條件是群眾推舉，人品好並自願出一點錢，出資數額在醮會成員中略少於其他人，但也需百元以上。十大員的主要責任是在整個打醮過程中跟隨道公身後行禮跪拜，以代表所有參與打醮的村民向神靈祖宗行孝示敬，任務相當艱辛，責任也很大。

另設結榜員二名，結榜員的產生也需村民、村幹部提議，大家認可。條件是能寫會算，熱心為村

民辦事以及村民信得過的人。結榜員的任務是管錢理財，從籌資到打醮期間的所有資金支出以及結束後進行資金決算，作出細賬，交醮委會過目並公佈讓參加打醮的所有村民知曉。結榜員本身也需出一點資金，一般一百元左右。

還要設香公三至五人，一般由醮會選出熟悉燒香規矩的人。

二、打醮的有關事宜

打醮所需資金的籌集，除了醮委會成員出資外，主要來源於村民集資，民間稱為「湊份子」。規定凡參加打醮的村民按人頭出份子，多少不限，一般五元、十元、二十元不等。以廈良於1998年農曆十二月初二舉行的打醮為例，參加者是廈良土地廟所有地的全體村，人數總共四百人左右，每人出資二十元。

是否參加打醮完全自主決定，沒有人做動員工作，據調查大凡村民都十分自願加入，並很歡迎這一活動。

規定所有加入打醮的家庭，家家戶戶都要請人寫對聯貼在自家大門上。

屆時所有參加者都要吃素，吃素的時間按打醮時間的長短而定。總之整個醮期全體成員吃素，有違反者則被神靈視為心不誠而打醮對其不靈。

醮期由醮委會決定（視本次打醮的目的及參加人數等決定），一般有二天三晚，也有三天四晚的。

請道公，由醮委會商議後決定請何地、何隊道公隊，一般需請六至七位道公，按二天三晚的醮期計算，每位道公算五個工時。請這樣一支道公隊需一千三百元左右，而每位道公所得的報酬由領頭的道公分配，賀州的本地人道公的規矩是每人平均分，客家道公則由大師父按等級分配，大師父略多一點。

三、打醮的程式及內容

1.請水 請水即請四海龍王，是打醮的開場節目。屆時醮主、副醮主、正副總理事、十大員及結榜員個個佩紅戴花，佩紅即佩戴紅綬布，戴花是插花紅，並佩戴標明各自身份的牌證。這威嚴非凡，光彩照人的一行人在道公師父的帶領下，浩浩蕩蕩

地到大河邊取水。一路上道公大師父手舉取水幡。取水幡用帶葉帶梢竹竿上帖有道公寫在紅紙上的取水符，上寫四海龍王及所有河神的大名。竹竿帶葉帶梢意思是本次打醮能善始善終，有頭有尾。取到水後一行人回到土地廟後面的空地。

2.請龍 屆時用一丈二尺或二丈長的青布或紅布（分別代表青龍或紅龍）先由道公對著「龍」念經，此時由醮主二手撐著布的一頭稱為「撐龍頭」，副醮主及十大員撐龍身拉著龍尾。另由一個人手拿一隻活公雞在龍頭處，一人拿一隻水鴨子跟在龍尾後，道公在前面引路。龍引回來後回廟堂，進大門時放炮。然後用一隻托盤裝上大米，在米裏放入一些硬幣作為龍鱗，用紅布做成龍角，用兩隻碗一隻朝上一隻朝下半合攏作為龍口，碗裏放少許花生油點上燈草，在龍頭及龍腳處均點上香燭。由道公將油燈取下放在廟神位前，從龍頭龍腳的香燭中各取一支香插入香爐。託盤擺在神台前，託盤中的米、錢都是吉利米、吉利錢，在打醮結束後由總理事分給參加打醮的人，俗稱「分吉祥」。

3.發文諜 發文諜也就是發請帖，邀請各路神仙、道公的祖師父及師兄、師弟、師姐、師妹都來相助。

4.請神 請神即請參加打醮的所有神仙、先靈。在醮堂，請哪些神靈來參加由道公決定。一般請天神、地神、陰陽神、水火神（包括四大天王、阿彌陀佛、如來佛，以及過往的山川神靈；再請道公的師爺、師兄、師弟、師姐、師妹；隨後到各神廟請本村本寨各廟堂的神，屆時各神廟燒上三炷香，點燃香後由道公唸經文，說明請某位神靈，有什麼事要做，然後留下二炷香帶一炷香回去，以示該神已請回；再請醮主、副醮主及總理事等醮會全體成員家族祖先的神靈。先請醮主的先祖神靈，然後不分先後順路將醮會成員的先祖神靈一一請來。請時用紅紙書寫宗主牌位，另設一大台子按序擺上。

5.拜留 拜留實際上是通知神靈休息。屆時由道公帶領全體醮會成員在神堂前跪拜，拜畢全體休息。此時已是夜深時分。

6.鬧堂 第二天拂曉，八音齊鳴，以宣告打醮繼續進行。

7.請神洗臉 神靈是最愛潔淨的，所以請神洗臉得準備好新臉盆、新毛巾，盛好潔淨水，由道公念經請神洗臉。先在醮堂請洗，再到廟堂請洗。

8.起幡 幡為引各路神仙來的路標，每一條幡上要掛一個馬燈，為引路燈，是專門為照亮各路神靈來往醮場路途的指路燈。有的不用馬燈而是用三米左右的青竹竿頂部做一個方形燈架，用紅紙糊在燈架上形成一個燈罩，中間插紅蠟燭。幡就插在通往各個方位的叉路口。立幡的多少按打醮的規模而定，兩天三夜的醮要立五個幡，其中四個幡還代表東西南北四大方位，幡上要標明各個方位神的名稱。幡立好後一直讓它亮著，直到打醮結束。

9.安灶君神位 用一張長條紙，由道公執筆寫上「定神灶君神位」，將其貼在木板做成的牌位上或直接貼在牆上，取一張小桌子放在廚房灶神位前，桌上擺一碗米以插香火用，並擺置一碗素菜、一碗水果、一碗酒、一碗茶，一直擺到散醮方撤，這就是灶君神台，擺好後由道公唸經。

10.行朝 早飯時道公帶領醮主等醮會成員一行先到神幡處，再到灶君神台，再到廟堂，一一唸經拜告諸神準備開齋，請各位神靈前來受用。

11.上表 由道公將本醮期參加者的名單，從醮主到各醮會成員，再到所有參與者、各村民的名字上奏玉皇大帝。

12.施陽食 由道公唸經，然後將糖果、餅乾、水果等食品分給每一位參加打醮的人。

13.道公唸經 一般唸的是觀音經、佛陀經、雷祖經等。一般唸一個小時，至少也得三十分鐘。

14.拜神 道公帶醮會成員向各神靈行拜禮，道公一邊唸神的名字加阿彌陀佛，一邊行拜禮，各隨從跟著拜。

15.拜懺 拜懺是由道公通過唸經向各神靈拜謝，一方面拜謝各神靈對打醮成員的保佑，另一方面為某些人在平時所做的不道不義、不敬不禮的行為表示懺悔，請神靈原諒。拜懺一定要跑拜，道公在前，醮會成員在後，二位道公一起一落交替行跪拜禮，各跟隨者則齊拜。特別是十大員每次拜神不可缺，因為這是他們的主要責職。

16.拜留（同前）

17.鬧堂 打醮的第二天開始。

18.行朝 同樣由道公帶醮會成員拜告各神靈，並拜灶君後開早飯。

19.安大士 安大士也就是安觀音位，觀音在打醮中被稱之為大士，民間說觀音有變身之術，打醮時請來的觀音大士變為鬼王來操持給各鬼魂分衣食之職的，只有由觀音大士來擔當此職，方可避免鬼魂們互相爭食。安大士即在一合適的地方（一般在門外牆角邊），掛上觀音像，兩邊貼上對子，像前燒上香，擺上清茶，由道公唸經將其安位於此。然後請來一名叫化子或是本村最窮的人，叫他專門在大士神位前燒香一夜（醮會有報酬給他們，不能上桌吃飯，另分食），直到送走觀音神。每逢行朝拜請大士就餐。

20.道公念經 與前各同一般唸救苦經、觀音經、雷祖經等。時間一小時左右。

21.拜懺（同前）

22.行朝（同前）

23.放生 通過放生活動，即向神靈表明在世之人的善德善行，也教育後人行善積德。屆時備好一些小魚、小鳥等生靈（一般都是到市場買來的），在一空曠之天空下擺上八仙桌，把小魚小鳥等生靈放在八仙桌上，由道公對生靈唸經文。唸完經由醮主、副醮主主持放生，將魚放入河水，將小鳥放回樹林。年青人、小孩子跟隨觀看。

24.行朝（同前）

25.煞邪 煞邪即煞去所有參加打醮家中的邪氣，由道公帶領香公一起前往各家依次進行。各家戶主用草紙包一包雞毛、木炭的包（表示一包邪氣），放在家門口，同時放一個紅紙包，內包幾毛錢為利是包，道公帶燒香公一行來到門口，即在該門上貼一張煞邪勇士符，然後將邪氣包和利是包一起收走。所收的邪氣包集中後放在醮會製做的龍船裏，放置於醮堂前。道公開始做放水燈的道場。

26.放水燈 醮會製作三個龍頭燈擺在堂前，道士唸「龍頭經」，然後道士帶領醮會成員前往大河放水燈。水燈由醮會統一製作。水燈的多少根據參加打醮人數的多少和資金情況而定，1998年廈良村打醮製作水燈一千五百多盞。水燈全部放在龍船裏，屆時道公在前，醮會成員隨後，滿載水燈及邪包的龍船由眾人推著向前，後隨舞獅隊、八音

隊、觀眾隊浩浩蕩蕩來到河邊。放炮、燒香、道公對龍王河神頌經後鑼鼓齊鳴，八音奏響曲，眾人將邪包拋下大河，將水燈點燃放下河裏，五彩繽紛，燈火閃爍照映著水波銀漣，映照著兩岸歡呼聲伴著燦爛的笑臉，那影那情壯觀的叫人心動。

27. 蒙山 蒙山也可以說是給陰間的孤魂施粥。屆時搭起蒙山台，用四方桌疊二層或三層，也有疊四層的，搭好蒙山台後，在台上擺放時鮮水果、糖果等小食品，擺上一個大木盤，盤內裝許多大米，米上放入一些硬幣、糯米圓子（稱為「仙丹」）。大米上插著用糯米製作的佛手七八隻，每隻佛手的手指動作不一樣，它是各自代表佛教中各種不同動作及含義的手勢語。道公坐在台上，請來觀音大士坐在台對面。道公面對觀音開始唸經。醮會人員將三盞紅色的引路燈豎在路口，稱「放路燈」，並在通往各方向的路口沿道路兩邊插許多的小白紙傘、紅蠟燭、點燃的香。在蒙山台下路邊點上二支「天燭」，天燭用一條長竹子頭頂辟開中間插入木棍子，上插大蠟燭並點燃。等道公唸完即開始施粥，燒好的稀粥由幾個人分幾路沿路施放，以施遠為好。施粥完後送觀音大士回南海。由道公將蒙山台上的糖果、硬幣、大米、「仙丹」等撒向台下觀眾大家搶著要。都說吃了這些仙果仙丹後人會無災無難，吉祥吉利。

28. 行朝（同前）

29. 拜留（同前）

30. 妥土 妥土在蒙山之後，天亮之前舉行。在土地廟前，由道公畫好東、南、西、北、中五方龍神。然後道公帶醮會成員對各方神靈唸經行拜，請求保佑五穀豐登之類的吉利話，使土地大吉大利，逢雨得露多得豐收。

31. 送神 備三牲、酒、茶、菜，點香上燭，頌經，送各路神靈回去。

32. 倒幡 由道公收回引路幡，取回引路燈放在醮堂。事畢後此燈由醮主拿回家，因為此燈俗稱「天燈」，醮主將此燈拿回家中可為家族「添丁」。

33. 送灶君 備三牲、香燭相送。

34. 散醮 散醮時還有幾項活動。一是「送穀娘」。送穀娘一般在最後一天下午放生後或與放

生同時分做。備好一隻籬筐，內裝幾十斤穀子、一把尺、一桿秤、一面鏡子、一把木梳、一個算盤。道公取稻草捆紮一個稻草人，取醮主夫人的衣服給稻草人穿上，用紙糊臉，畫上五官，取一條帶葉帶稍的竹子，貼上道公書寫的符，稱為「祈穀幡」。道公取一把大秤捆在竹子上，然後帶著醮主圍著籬筐轉圈唸經。唸經畢，道公與八音隊、獅子隊一起吹吹打打，抬著「祈穀幡」和籬筐、稻草人送到醮主家中，將穀娘放在醮主家的樓上，由醮主夫婦用大稱抬上去放在放穀子的地方。並把祈穀幡拿回家放在穀堆前面，道公請她坐位。在「穀娘」前置放茶、酒、香燭，道公唸經，主人燒紙炮。三天後將穀娘衣服取下來，將稻草人及祈穀幡拿到門口燒掉。稱行過送穀娘可使醮主家中來年五穀豐收，萬事吉利。二是舉行散醮儀式。由醮會成員用祭神用的三牲肉品，備些菜肴聚餐。各家各戶殺雞鴨，各自拜過廟神後在家中慶賀打醮成功。醮會成員在聚餐中為各行各業的醮會參與者致祝醮詞；祝養殖業的五畜興旺；經商的財路廣通；當幹部的步步高升；種地的五穀豐登。醮詞要由當地的有名望的老教師撰寫並唸祝。

四、三天三夜打醮儀式

三天三夜的打醮儀式除上述的全部過程以外，還要補充拜諸天和宴口。

拜諸天：拜諸天時以擺三張八仙桌為一個神位，共用七十二張八仙桌擺成二十四個神位台，每台放一個神位，樹一個幡。供奉好二十四個神位後請東、西、南、北四大天王及玉皇大帝駕到，再請各路神仙蒞臨。由四位道公唸經，四大天王及玉皇大帝之位專由道公及醮主參拜，然後眾醮會成員跟隨道公一個一個挨道拜其他各神。

宴口：宴口為請四大天王、玉皇大帝赴宴會。此場要做三個半至四個鐘頭。分東南西北中擺台，道公居中，分四大方位行拜。

此外四天四夜醮才做「破八卦陣」。

即在神台前的空地上用墨水或泥畫八卦陣，手拿紅櫻槍，頭紮紅布打扮成武士的道公，一邊揮舞紅櫻槍，一邊踩著八卦，唸著經文。

五、武壇打醮

打醮分文壇與武壇兩種形式。賀州的本地人打醮一般都設文壇而不設武壇，解放前鍾山一帶的本地人也曾有做過武壇打醮，解放後就不再有了。而八步本地人打醮則從來不做武壇。本地人的道公中，解放前也曾有過會做武壇的道公，但後來失傳。現本地人道公中已沒有會做武壇的道公了，故若有想設武壇打醮必須請客家道公來做。

客家人打醮一般都設文、武壇同時進行。武壇道公自然都是客家人，而文壇道公多請本地人為之。打醮的文、武壇之區別在於開壇多了幾場招數如：招兵招將、下油鍋、吹油火、上刀山、過火煉等等。文壇與武壇打醮的醮會機構組織及產生方式都是一樣的，兩者不同的是武壇部分程式與文壇不同。

1. 請龍：請龍時武壇吹錫角（現用銅製成牛角形的號角），文壇則用鑼、鼓。

2. 下油鍋、吹油火：新建廟、重修廟的第一次打醮在請水前武壇必行下油鍋、吹油火。取新鍋一隻，下花生油燒至開，道公手拿腐竹下油鍋順一個方向撈幾圈，此謂下油鍋，意謂趕走邪神邪鬼。然後由道公口含高度酒或酒精，手持火把放油鍋上端，口中的酒精吹向火把，此時油鍋裏升起一團團油火，火焰高竄，此謂吹油火，用意也是驅趕邪鬼邪魔。

3. 進香：由三個道公跳香花舞。凡當地所有廟堂一一跳到，並從先祖開始的每一個牌位分別跳，每跳完一個牌位敬上一品香。

4. 上刀山：架起刀山架，即豎一根幾丈高的柱子，柱子上架上36把刀，刀口錚亮並向上，道公和大膽的仙婆光腳踩著刀口爬到柱子頂，此謂上刀山。按俗規必由道公先上山，然後仙婆、仙公隨後跟著上。道公上了刀山後站穩，吹號角、唸經，然後用紅繩子吊一隻竹籃子，籃子裏放一至二張道公畫的神符，刀山下的觀看者若要買符可將錢放入籃子，將符取走。道公明碼開價，開價算數不可討價還價。一次賣出再吊下一籃繼續賣。仙公、仙婆上了刀山也行賣符之道。可見他們賺錢有道並不怕鬼神責怪。

5. 過天橋：道公用木頭在小河上搭一條簡易橋，客家武壇中稱之謂「長壽橋」。屆時用紅綠

紙，五彩小旗插在橋兩邊。道公畫好一些神符，不時地在橋頭橋尾放紙符，稱過長壽橋者可延壽長生，故村民多夫妻手拉手同過，以祈白頭到老，爺孫牽手而過指望代代福壽延年。過橋者可備一紅包放在紙符處，取走紙符，意謂買走神符。道公是君子是財，取之有道。

6. 過火煉：過火煉文壇也能做，但一般不設，而武壇是必設的一場招數。備上百斤乾柴鋪成長至10米，短則4米的火道，點火燃燒，在上面鋪上木炭千斤，火燒至木炭紅，若炭火不夠紅則在上面撒些鹽使炭火紅起來，此為火煉。道公面對火煉唸法術，並請其師父、師兄們來相助，然後將明火打熄，取來一隻活雞、一隻活鴨從火煉的這頭拖到那頭，以試燒不再生靈。道公開始過火煉，口中念念有詞走在最前面，上火煉的第一步燒一張符，到中間燒一張符，到末尾再燒一張符，道公所燒的符稱為「學山符」。眾醮會成員隨道公之後走過火煉。

7. 唱雞歌：雞歌實為客家的順口溜。內容為善言好語、逗人的笑話。由道公以對歌的形式演出，引人入勝，頗具相聲、小品般的效果。

8. 招神兵神將，買馬：擺二張八仙桌，上擺一刀生豬肉，大約二至三斤；一塊菜板；一把菜刀；一碗茶葉；二三斤大米；若干油鹽；點上香燭，此為招兵台。道公任「招兵人」，由醮會選一人（一般由醮主擔任）為「招兵都督」，另定一名道公為「點兵人士」，坐在招兵台旁邊，選位老人或由副醮主擔任「支糧官」，坐在點兵台的另一旁，與點兵人士對面。道公手拿代表東、南、西、北、中五方神兵的紅、綠、白、黃、蘭五面小紙旗，開始念「招兵術」。每唸完一段即意已招來一方兵馬，遂將一面旗幟並一炷香交給站在道公身後的「都督」。五方兵馬招全後道公給各路兵馬分配糧餉，到時道公唸經分糧，分一份即用刀向豬肉砍一下，屆時「支糧官」應聲搭腔以示領到食糧。然後道公在前帶路，都督帶兵馬隨後來到廟堂，進廟時放炮並八音奏「大天門」曲，以迎神兵神將到來。都督將兵馬旗置於神位旁，道公唸經安神兵神將之位。迎回的神兵神將由廟神統管。

（報告人：賀州市八步鎮廈良村蔣水群）

活動消息

「檔案與地方文獻：解讀與分析」講座與工作坊系列

香港科技大學人文學部華南研究中心

中山大學歷史人類學研究中心

華南研究會

合辦

日期：二零零一年二月至五月

時間：星期一，下午六時三十分至九時三十分或

星期六，下午二時三十分至五時三十分

語言：粵語、普通話

地點：香港科技大學教學大樓 3362 室

日期：二月十九日（星期一）

講題：香港政府檔案：從公文到歷史檔案

講者：朱福強、蔡長貞（香港歷史檔案館）

日期：三月三十一日至四月二日

研討會：「文本與史實：解讀華南地方歷史」

舉行地點：中山大學歷史系

日期：二月二十六日（星期一）

講題：田野資料與歷史文獻：香港西貢的地方社會

講者：馬木池（香港科技大學華南研究中心）

日期：四月二日（星期一）

講題：制度與機構：土地與商業文書

講者：蔡志祥（香港科技大學人文學部）

日期：三月五日（星期一）

講題：國內所藏明清檔案的解讀與分析

講者：韋慶遠（中國人民大學）

日期：四月九日（星期一）

講題：族譜的編寫和解讀

講者：劉志偉（中山大學歷史系）

日期：三月十二日（星期一）

講題：廣東省檔案館藏民國時期檔案

講者：黃菊艷（廣東省檔案館）

日期：四月二十三日（星期一）

講題：方言文獻的運用：木魚書及其他

講者：程美寶（中山大學歷史系）

日期：三月十九日（星期一）

講題：鄉村文獻：樟林港與地方社會

講者：陳春聲（中山大學歷史系）

日期：五月七日（星期一）

講題：解讀明清碑刻

講者：黃挺（汕頭大學中文系）

日期：三月二十四日（星期六）

講題：明清檔案的整理與運用

講者：韋慶遠（中國人民大學）

日期：五月十二日（星期六）

講題：報刊資料與民國廣東社會研究

講者：潘淑華（香港科技大學人文學部）

日期：三月二十六日（星期一）

講題：外交檔案與行政文書：琉球王朝的「歷代寶案」與「評定所文書」

講者：濱下武志（東京大學）

日期：五月十四日（星期一）

講題：道教文獻與香港道堂的認識

講者：游子安（香港城市大學中國文化中心）

查詢：香港科技大學人文學部華南研究中心

電話：2358-7778

傳真：2358-7774

Email: schina@ust.hk

Website: <http://home.ust.hk/~scenter>

「文本與史實：解讀華南地方歷史」學術研討會暨 廣州北部鄉村考察

學術研討會

主題：文本與史實——解讀華南地方歷史
日期：二零零一年三月三十一日（星期六）
地點：廣州中山大學歷史系

考察

主題：廣州北部鄉村與廣州公私文獻收藏
日期：二零零一年四月一至二日（星期日、一）
地點：從化、花縣及廣州市等

費用：會議不收取報名費，惟住宿、膳食及田野考察的交通費，均由與會者自理。

（若於三十日晚於香港出發，全程交通、食宿約需費用港幣一千元。）

注意事項：

1. 為方便與會者，中山大學歷史系可代訂中山大學校園內的賓館房間，雙人房每晚約為人民幣 250 元。如需代訂房者，請於二零零一年三月九日（星期五）前通知大會聯絡處。
2. 有意於會議上作專題報告者，亦請於二零零一年三月十四日（星期三）前將報告題目通知大會聯絡處，以便安排。

大會聯絡處：

廣州中山大學歷史系 程美寶博士
電郵地址：hsdh04@zsu.edu.cn

香港科技大學人文學部華南研究中心 馬木池先生
電郵地址：schina@ust.hk
電話：(852)23587778 傳真：(852)23587774

廣東省中國社會經濟史研究會 / 中山大學歷史系
香港科技大學人文學部華南研究中心 / 華南研究會
合辦

「文化、制度與經濟：移民社區及其外部聯繫」 學術會議及田野考察

學術會議

日期：二零零一年七月十六日至十九日
地點：香港科技大學
（詳情容後公報）

田野考察：

日期：二零零一年七月十九日至二十六日
考察地點：梅州、五華、豐順、揭西、
揭陽、普寧、潮陽、汕頭
（日間進行田野考察，晚間進行學術討論會及
圓桌會議。）

香港科技大學人文學部華南研究中心
中山大學歷史人類學研究中心 \ 華南研究會
嘉應大學客家研究中心 \ 汕頭大學潮汕歷史文化研究中心
合辦

查詢：香港科技大學人文學部華南研究中心 電話：23587778 傳真：23587774
Email: schina@ust.hk Website: <http://home.ust.hk/~scenter>

出版消息

張小軍、余理民合編的《福建三陽碑銘彙編》即將出版。

簡介：

福建三陽村（現稱杉洋）位於閩東玉田縣東部，是余、李、林、彭四姓聚居的山區村落。本書是編者將實地謄抄的三百多塊墓碑碑文編輯整理的成果。這些看似普普通通的碑文，其中蘊含著豐富的社會文化意義，如婦女地位和稱謂、父系觀念、親屬制度、年號代表的國家權力、斷代和斷房、以及「境」的概念等。正如本書編著者所言，「墓碑文字是另類意義辭典」。在編輯過程中，編者意識到必須把這些「死」的碑變「活」；因此，借鑒「田野歷史學」和考古人類學的方法，並從文化人類學的角度來理解這些碑銘。張小軍的《村落碑銘與國家》、余理民的《三陽墓葬考》二文，反映了他們對碑文的一種不同於一般金石學方法的歷史人類學的理解，即不停留在碑文本體，而是透過碑文了解當地人們活生生的鄉村生活，了解他們怎樣對待、理解和運用這些「死」的石碑之象徵意義，以求對地方社會有更深入的了解。

（本書將作為「華南研究資料叢刊」於二零零一年三月出版。）

《福建三陽碑銘》目錄

前言

凡例

論說：1.村落碑銘與國家——兼論華南村落社會的國家和政治化——張小軍

2.三陽墓葬考——余理民

上篇：記敘碑

一、祠堂碑記

（甲）鳳林祠碑

1. 李氏祠堂之記（明弘治十年）
2. 李氏重建祠堂之記（明弘治十年）
3. 石沐槽文（宋崇寧四年）
4. 鳳林寺遺存石柱文
5. 功名石

（乙）蟬林祠碑

1. 余氏重修功德寺尚書公祠堂記
2. 重建蟬林祠并修寺宇節次
3. 各房捐銀碑（一）
4. 各房捐銀碑（二）
5. 各房捐銀碑（三）
6. 各房捐銀碑（四）
7. 各房捐銀碑（五）
8. 各房捐銀碑（六）
9. 上院捐工折錢碑（一）
10. 上院捐工折錢碑（二）
11. 上院捐工折錢碑（三）

二、書院碑、匾、石刻

1. 藍田書院
2. 引月
3. 重建藍田書院記
4. 東齋誌

5. 文公朱夫子題碑銘

6. 今將募捐建文閣及墨跡亭并重修書院樂捐誌

三、地輿記

1. 先賢過化之鄉
2. 過化名區
3. 龍井記
4. 官宅安宅宮
5. 皇清宮宅風水碑記
6. 杉洋樂捐建金雞亭造白溪嶺路
7. 霍童樂捐建造上半嶺路碑
8. 壽房公議嚴禁坪溪山場
9. 橫路 山界碑
10. 奉憲永禁
11. 李氏過路橋碑

四、墓誌銘

五、旗杆石碑

下篇：墓碑

- 一、余氏墓碑
- 二、李氏墓碑
- 三、林氏墓碑
- 四、彭氏墓碑
- 五、其他墓碑

「華南研究資料中心通訊」 徵稿啟事

- (一) 本刊由「華南研究資料中心」出版。
- (二) 本刊為季刊，每年出版四期。分別為一月十五日、四月十五日、七月十五日和十月十五日。
- (三) 本刊接受有關華南地域社會研究的學術動態介紹，包括學術會議、研討會紀要；研究機構、資料中心介紹；田野考察報告及文獻資料介紹等。
- (四) 來稿中、英文不拘，字數原則上以不超過五千字為限。
- (五) 截稿日期為一月一日、四月一日、七月一日和十月一日。
- (六) 本刊不設稿酬。
- (七) 來稿可以原稿紙書寫，或以電腦文件方式寄本刊。
- (八) 本刊編輯委員會成員：
蔡志祥、陳春聲、劉志偉、張兆和、
廖迪生、程美寶、馬木池。
- (九) 收稿地址：
(1)香港九龍清水灣道
香港科技大學人文學部轉
華南研究資料中心編輯部
馬木池先生收
(2)中國廣州市
中山大學歷史系轉
華南研究資料中心編輯部
陳春聲先生收

《華南研究資料中心通訊》讀者回條 *

更改地址

新訂戶

姓名(Name) : _____ 先生 / 女士 (Mr / Ms.)

服務機構(Institution) : _____

通訊地址(Mailing Address) : _____

電話(Phone) : _____ 電子郵箱(E-mail) : _____

* 上述資料只用作華南研究資料中心系統通訊之用。

《華南研究資料中心通訊》第二十二期

華南研究會 華南研究資料中心 編

華南研究出版社出版

出版日期：二零零一年一月十五日

執行編輯：馬木池

編輯委員會：蔡志祥、陳春聲、劉志偉、張兆和、廖迪生、程美寶、馬木池

通訊地址：香港 九龍 清水灣

香港科技大學 人文學部轉

華南研究資料中心通訊

電話：(852)23587778 傳真：(852)23587774

電子郵箱(E-mail address): schina@ust.hk

香港科技大學出版技術中心印製

South China Research Resource Station Newsletter

c/o Humanities Division, The Hong Kong University of Science and Technology

Clear Water Bay, Kowloon, Hong Kong

網頁(Web Site): <http://home.ust.hk/~scenter>

